

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ
КЕНГАШ**

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ
ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ**

ХОМИДОВА МАХФУЗАХОН ФАРХОДЖОН ҚИЗИ

БАДИИЙ МАТН ПЕРЦЕПЦИЯСИДА ИНТЕРТЕКСТУАЛЛИК

10.00.01 – Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2021

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on Philological
Sciences**

**Оглавление автореферата доктора философии (PhD) по филологическим
наукам**

Хомидова Махфузахон Фарходжон кизи Бадий матн перцепциясида интертекстуаллик	3
Хомидова Махфузахон Фарходжон кизи Интертекстуальность в восприятии художественного текста.....	25
Khomidova Mahfuzakhon Farhodjon kizi Intertextuality in the perception of literary text.....	47
Эълон қилинган ишлар рўйхати Список опубликованных работ List of published works.....	52

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ
КЕНГАШ**

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ
ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ**

ХОМИДОВА МАХФУЗАХОН ФАРХОДЖОН ҚИЗИ

БАДИИЙ МАТН ПЕРЦЕПЦИЯСИДА ИНТЕРТЕКСТУАЛЛИК

10.00.01 – Ўзбек тили

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2021

Фалсафа доктори диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузурдаги Олий аттестацияси комиссиясида №B2018.3Phd/Fil506 ракам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз(резюме)) илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.navoiy-uni.uz) ҳамда "Ziyonet" ахборот таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Курбанова Муҳаббат Матякубовна
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Собиров Абдулхай Шукурович
филология фанлари доктори, профессор

Юсубова Рано Норбоевна
филология фанлари доктори, доцент

Етакчи ташкилот:

Фарғона давлат университети

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузурдаги DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ракамли Илмий кенгашнинг 2021 йил "27" 11 соат 10⁰⁰ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (№845 ракам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация автореферати 2021 йил "16" 11 куни тарқатилди.

(2021 йил "16" 11 даги 1- ракамли реестр баённомаси)



Ш.С.Сирожидинов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
раиси, филол. ф. д., профессор

Қ.У.Пардаев
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
илмий котиби, филол. ф. д., доцент

Н.М.Махмудов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
қошидаги Илмий семинар раиси,
филол. ф. д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси

Тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳонда матн тилшунослиги муаммолари, хусусан, матннинг тузилиши, таркиби, унинг лингвистик хусусиятларига қизиқиш ҳамisha катта бўлган. Бу масалаларга доир кўплаб тадқиқотлар яратилгани ҳолда, энди бевосита матннинг қабул қилиниши, инсон тафаккури ривожига, тил кўникмаларини эгаллашда ҳамда чет тилларини ўзлаштиришдаги аҳамияти ҳақидаги ишларга ҳам эҳтиёж туғилмоқда. Лингвистик тадқиқотларда матн ва унинг идроки масаласи муҳим объект даражасига кўтарилиши янги илмий муаммоларнинг тадқиқига ҳам сабаб бўлмоқда.

Дунё тилшунослигида матнни инсон тафаккури маҳсули сифатида унинг яратувчиси, қабул қилувчиси билан комплекс тарзда ўрганиш психолингвистик, социолингвистик ҳамда прагматингвистик тадқиқотларнинг амалга оширилишига имкон яратди. Матннинг яратилиши, унинг идрок қилиниши, тушунилиши каби масалалар долзарб муаммо сифатида талқин қилинмоқда. Қайд этиш жоизки, бу йўналишда дунё тилшунослиги қатор ютуқларга ҳам эришди. Шу маънода ўзбек бадиий матнининг мазмуний идрок қилиниши, бу жараёнга таъсир қилувчи омиллар, жумладан, интертекстуалликнинг ўрнини очиб бериш назарий ва амалий жиҳатдан ҳал қилиниши муҳим масала сифатида давр талаби бўлиб қолмоқда.

Ўзбек тилшунослигида ҳам дунё тилшунослигининг янги илмий парадигмалари асосида бадиий матн тадқиқи доираси кенгайди, унинг мазмуний идрок қилиниши, китобхон тафаккурини бойитиши ва нутқ маданиятини ошириш каби жараёнларга таъсирини ўрганишга жиддий киришилди. Бадиий матн перцепцияси ва бу жараёнга интертекстуаллик ҳодисасининг таъсирини ўрганиш ҳам бадиий асар таҳлили, матннинг ўзига хослиги, китобхон учун фойдали жиҳатларини аниқлашда долзарб аҳамият касб этади. Зеро, “бугунги глобаллашув даврида ҳар бир халқ, ҳар қайси мустақил давлат ўз миллий манфаатларини таъминлаш, бу борада аввало ўз маданиятини, азалий қадриятларини, она тилини асраб-авайлаш ва ривожлантириш масаласига устувор аҳамият қаратиши табиийдир”¹. Бадиий матндаги интертекстуал бирликларни аниқлаш, уларнинг мазмуний перцепцияга таъсири масаласини ўрганиш тилнинг янги, лекин тадқиқ қилинмаган жиҳатларини аниқлашга имкон беради. Шу нуқтаи назардан бадиий матн мазмуний идрокига интертекстуал бирликларнинг таъсири илк маротаба монографик планда очиб берилаётганлиги тадқиқотнинг долзарблигини белгилайди. Ўзбек бадиий матнларидаги интертекстуал шакллар аниқланиб, илмий муомалага олиб кирилгани эса мазкур тадқиқотнинг зарурийлигини кўрсатади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. М. Мирзиёевнинг “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида” Фармони. Тошкент шаҳри, 2019 йил 21 октябрь.

университети фаолиятини ташкил этиш тўғрисида”, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2019 йил 21 октябрдаги “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармонлари, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 13 сентябрдаги ПҚ-3271-сон “Китоб маҳсулотларини нашр этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғиб қилиш бўйича комплекс чора-тадбирлар дастури тўғрисида”ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодий ривожлантириш” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Бадиий матндаги интертекстуаллик тамойили дунё тилшунослиги ва адабиётшунослигида шу пайтгача атрофлича ўрганилган. Илк марта бу атамани фанга француз олимаси Ю. Кристева олиб кирди². Шундан сўнг И. Арнольд, Н. Фатеева, Н. Кузьмина, П. Тороп, Н. Пъеге-Гро, М. Ямпольский³ каби олимлар унинг назарий асосларини яратди. Интертекстуаллик барча матн турлари доирасида, айниқса, бадиий матндаги интертекстуаллик ҳодисаси жаҳон филологиясида чуқур ўрганилган. Инглиз, немис ва рус бадиий матнларидаги интертекстуал бирликлар тадқиқига бағишланган ишлар салмоғи жуда катта бўлиб, С. Андреева, Ю. Башкатова, Н. Бушманова, М. Булах, Г. Воскресенская, М. Гузь, Е. Землянская, И. Смирнов, Г. Лушникова каби олимлар шу тилларда яратилган бадиий матнлардаги интертекстуаллик ҳодисасини монографик планда тадқиқ қилганлар⁴. Сўнги йилларда эса

² Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман. Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М., 2000. – С. 427-457. <http://www.philology.ru/literature1/kristeva-00.htm> 05.10.2021. 12:17

³ Арнольд И. В. Проблемы диалогизма, интертекстуальности и герменевтики (в интерпретации художественного текста) Текст. / И. В. Арнольд. СПб.: «Образование», 1995. – С. 60. Арнольд И. В. Проблемы интертекстуальности Текст. / И. В. Арнольд // Вестник СПбГУ. Сер. 2: История, языкознание, литературоведение. -Вып. 4 (№23), 1992. – С. 53-61. Арнольд И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность Текст. / И. В. Арнольд. Сб. ст.; – СПб., 1999. 443 с. Фатеева Н. А. Интертекстуальность и её функции в художественном дискурсе Текст. / Н. А. Фатеева // Известия АН. Сер. литературы и языка, 1997. Т. 56. Кузьмина Н. А. “Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. – Е., 1999. – С.8-10. Тороп П. Х. Проблема интертекста Текст. / П. Х. Тороп // Текст в тексте: труды по знаковым системам; XIV. Учёные записки Тартуского гос. универс. Вып. 567. – Т.: Тарт. ун-т, 1981. – С. 33-44. Ямпольский М. Б. Память Тиресия: интертекстуальность и кинематограф. – М.: Инфра-М, 1993. – С. 408.

⁴ Андреева С. Библиейские реминисценции как фактор текстообразования (на материале произведений И.А. Бунина «Тень птицы», «Окаянные дни», «Миссия русской эмиграции») Текст. / С. Андреева: автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 1998. – С.16. Башкатова Ю. А. Лингвистические особенности описаний портрета в интертекстуальном аспекте (на материале английской литературы XVIII -XX вв.) Текст. / Ю. А. Башкатова:

бевосита интертекстуалликнинг матн перцепциясига таъсири масаласи хусусида ҳам бир қатор тадқиқотлар амалга оширилди. С. Шейранян, М. Панагиотидоу каби тадқиқотчилар интертекстуаллик ва бадий матн перцепцияси масаласи бўйича илмий изланишлар олиб борган⁵.

Ўзбек тилшунослигида интертекстуаллик муаммоси дастлаб М. Йўлдошевнинг тадқиқотларида учрайди. Олимнинг докторлик диссертациясида интертекстуаллик ҳодисаси, унинг бадий матн таркибланишидаги ўрни ва ўзбек бадий матнларида учрайдиган турлари ҳақида маълумот берилган⁶. Д. Худойберганова эса бадий матннинг антропоцентрик тадқиқига бағишланган докторлик диссертациясида бевосита интертекстуаллик таркибига кирувчи прецедент бирликларнинг лингвокультурологик хусусиятларига урғу берган⁷. З. Салиева ўзбек ва инглиз тилидаги сентенцияларнинг миллий-маданий хусусиятлари қиёси ҳақидаги тадқиқотида бу ҳодисани интертекстуалликнинг бир кўриниши сифатида баҳолаган⁸. Д. Анданиёзова “Бадий матнда ономастик бирликлар лингвопоэтикаси” номли филология фанлари бўйича фалсафа доктори диссертациясида интертекстуалликнинг бир тури бўлган аллюзив номларнинг хусусиятлари ҳақида фикр юритган⁹. Таржимашунос, адабиётшунос олим М. Холбековнинг ҳам интертекстуаллик юзасидан бир қанча мақолалари эълон қилинган¹⁰. Матн мазмуний идроки муаммоси эса И. Азимованинг номзодлик диссертацияда газета матнлари мисолида тадқиқ қилинган¹¹. Олима ўз тадқиқотида матн мазмуний перцепциясининг йўналишлари ҳақида тўлиқ маълумот бериб, газета матнларининг психолингвистик перцепцияси масаласини монографик планда ўрганган. Д. Худойберганова ҳам матн мазмуний перцепциясининг хусусиятлари

дис. канд. фил. наук. – К., 2003. – С. 188. Булах М. И. Цитата как лингвистическое явление немецкой научной прозы Текст. / М.И. Булах: автореф. дис. канд. филол. наук. – К., 1978. – С.16. Бушманова Н. И. Проблемы интертекста в литературе английского модернизма (проза Д.Х. Лоренса и В. Вульф) Текст. / Н.И. Бушманова: дис. д-ра филол. наук. – М., 1996. – С. 401. Воскресенская Е. Г. Интертекстуальные включения в произведениях И. Во Текст. / Е.Г. Воскресенская: автореф. дис. канд. филол. наук. – Б., 2004. – С. 18. Гузь М. Н. Интертекстуальные связи базисного текста и текста пародии (на материале немецкой прозаической пародии) Текст. / М. Н. Гузь: дисс. канд. фил. наук. – СПб., 1997. – С.195. Землянская Е. В. Структурно-семантические и функциональные особенности стилевой интертекстуальности в англоязычном афоризме Текст. / Е. В. Землянская: дис. канд. фил. наук. – СПб, 2004. – С. 209. Лушников Г. И. Интертекстуальность художественного произведения Текст. / Г.И. Лушников. Учеб. пособие. Кемерово: - КемГУ, 1995. – С. 82. Смирнов И. П. Порождение интертекста. Элементы интертекстуального анализа с примерами из творчества Б. Пастернака Текст. / И. П. Смирнов. 2-е изд. – СПб, 1995. – С.189.

⁵ Шейранян С. З. Значение эпиграфа для понимания художественного смысла текстового целого. Национальный университет архитектуры и строительства Армении. Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2016, № 1. Panagiotidou Maria-Eireini. (2012) Intertextuality and literary reading: a cognitive poetic approach. PhD thesis, University of Nottingham. <http://eprints.nottingham.ac.uk/14310/01.10.2020.14:55>.

⁶ Йўлдошев М. Бадий матннинг лингвопоэтик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 128.

⁷ Худойберганова Д. Бадий матннинг антропоцентрик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 129-154.

⁸ Салиева З. Концептуальная значимость и национально-культурная специфика сенцентии в английском и узбекском языках: Автореф.дисс. кан. филол. наук. – Т., 2010.

⁹ Анданиёзова Д. Бадий матнда ономастик бирликлар лингвопоэтикаси. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Т., 2017. – Б. 48.

¹⁰ Холбеков М. Матн, интерматн ва интерматнлик // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 2013. – № 6.

¹¹ Азимова И. Ўзбек газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи. Фил. фан. номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 119.

ҳақида “Бадиий матннинг антропоцентрик тадқиқи” номли докторлик диссертациясида батафсил тўхталган¹².

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режаси билан боғлиқлиги. Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети илмий-тадқиқот режасига мувофиқ “Тилнинг ижтимоий, тарихий ва замонавий тараққиёти” мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади интертекстуаллик ҳодисасининг бадиий матндаги ролини белгилаш, бадиий матннинг мазмуний идрокида интертекстуал матнларнинг ўрнини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

интертекстуаллик ҳақидаги дунё ва ўзбек тилшунослигида мавжуд назарий қарашларни умумийлаштириш ва асослаш;

интертекст ва интертекстуалликнинг хос хусусиятларини очиб бериш;

ўзбек бадиий матнларида учрайдиган интертекст турларини аниқлаш ва уларни манбалари асосида тасниф қилиш;

замонавий тилшуносликдаги матн мазмуний идроки хусусидаги қарашлар асосида бадиий матн перцепциянинг ўзига хос жиҳатларини ва бу жараёнда интертекстуалликнинг ўрнини аниқлаш;

бадиий матндаги интертекстуал воситаларнинг асосий вазифаларини асослаш;

бадиий матн перцепциясида эпиграф, сарлавҳа, аллюзия, иқтибос каби интертекст турларининг ролини исботлашдан иборат.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек ижодкорлари томонидан яратилган насрий ва шеърый матнлардаги интертекстуаллик танланган.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек бадиий матнларидаги аллюзия, эпиграф, иқтибос, сарлавҳа каби интертекстуал бирликлар ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертация мавзусини ёритишда тавсифлаш, таснифлаш, ассоциатив, компонент ва контекстуал таҳлил методларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги куйидагилардан иборат:

ўзбек бадиий матнларида учрайдиган интертекстуал бирликларнинг манбалари аниқланган ва улар асосида интертекстуалликнинг шаклий жиҳатдан турлари ажратилган ва бадиий матн перцепциясида *эпиграф, сарлавҳа, аллюзия, иқтибос* каби интертекст турларининг роли ва аҳамияти тажриба натижаларига кўра исботланган;

интертекстуаллик ҳақида дунё ва ўзбек тилшунослигидаги мавжуд назарий қарашлар натижасидан олинган хулосалар асосида интертекст ва интертекстуалликнинг алоҳида термин эканлиги, интертекст бадиий матннинг интертекстуаллигини ҳосил қилувчи восита вазифасини бажариши ва унинг ўзига хос жиҳатлари мисоллар ёрдамида очиб берилган;

замонавий тилшуносликдаги матн мазмуний идроки хусусидаги қарашлар асосида бадиий матн перцепциясига интертекстуаллик, шунингдек, фон билимларининг таъсир қилувчи, йўналтирувчи, маълумот берувчи каби

¹² Худойберганова Д. Бадиий матннинг антропоцентрик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 103-119.

жиҳатларининг таъсири бадиий матнлардан олинган мисоллар асосида аниқланган;

интертекстуал матнларнинг *ахборот берувчи, йўналтирувчи, эстетик таъсир қилиш, миллий-маданий семалярни ташиш, конструктивлик* каби вазифалари бадиий матнлардан олинган мисоллар ёрдамида асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

дунё ва ўзбек тилшунослигидаги интертекстуаллик ҳақида мавжуд назарий қарашларнинг батафсил таҳлили асосида чиқарилган хулосалар бадиий матнда интертекстуалликнинг ролини очиб беришга хизмат қилиши илмий-назарий жиҳатдан асосланган;

интертекстнинг алоҳида матний бирлик эканлиги мавжуд назарий қарашлар ва бадиий матнлардан олинган мисоллар ёрдамида тадқиқ қилинган;

ўзбек бадиий матнларида учрайдиган интертекстуал матнларнинг манбалари асосланган, уларнинг шаклига кўра турлари белгиланган ҳамда интертекстуалликнинг бадиий матндаги вазифалари мисоллар ёрдамида очиб берилган;

бадиий матн мазмуний перцепциясида эпиграф, сарлавҳа, аллюзия, иқтибос каби интертекст турларининг ўрни ўтказилган тажриба натижаларига кўра аниқланган, бу натижалар матннинг прагматик, психолингвистик, лингвомаданий таҳлили учун асос бўлиши аниқланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги муаммонинг аниқ қўйилгани, бадиий матн перцепциясида интертекстуалликнинг ўрни юзасидан чиқарилган хулосаларнинг тажриба натижаларига асосланганлиги, мисолларнинг аниқ манбалардан олинганлиги, республика ва халқаро илмий конференция материаллари тўпламлари, хориж ва республика илмий журналларида чоп этилган мақолалар, хулоса, таклиф ва тавсияларнинг амалиётда жорий этилгани, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқлангани билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти чиқарилган назарий хулосалар ҳозирги кунда тилшуносликда долзарб ҳисобланган матн тилшунослиги, прагмалингвистика, психолингвистика масалалари юзасидан мавжуд илмий-назарий маълумотларни кенгайтириши ва тўлдириш билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундаки, олинган хулосалар бадиий матнни ўрганиш ва таҳлил қилишда, тил ўзлаштиришда ва бадиий матн таржимасида муҳим манба бўлиши, тадқиқот натижаларидан олий ўқув юртлари учун “Матн тилшунослиги”, “Лингвокультурология”, “Прагмалингвистика”, “Психолингвистика “Таржима назарияси ва амалиёти” “Бадиий таҳлил асослари” каби фанлардан ўқув қўлланма ва дарсликлар тайёрлашда, маъруза ва семинар машғулотлари мазмунини бойитишда, магистрлик диссертациялари ёзишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Бадиий матн перцепциясига интертекстуал матнларнинг тадқиқи бўйича олинган илмий натижалар асосида:

интертекстуал матнларнинг турлари ва уларнинг тажрибавий таҳлили натижалари ва бадиий матнларни ўзбек тилидан хорижий тилларга таржима қилишга доир илмий хулосалардан “Project № 598340-EPP-1-2018-1-ES-EPPKA2-SBHE-JP University Cooperation Framework for Knowledge Transfer in Central Asia and China (UNICAC)” мавзусидаги хорижий лойиҳада фойдаланилган. (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 29 декабрдаги 89-03-5598-сон маълумотномаси). Натижада инглиз тилидаги йўриқнома, қўлланма ва тарқатма материалларни ўзбек тилига ўгиришда ҳамда онлайн курсларни ташкил этишда бадиий матндаги интертекстуал бирликлардан кенг фойдаланиш имконияти яратилган;

ўзбек бадиий матнларидаги интертекстуалликнинг бадиий таржима жараёнидаги ўрнини изоҳлашда, иқтибос, аллюзия, прецедент бирликларнинг инсон ташқи қиёфасини тасвирлашдаги аҳамиятини ёритишда, бадиий матн мазмуний идроки ва таржимасида интертекстуал бирликларнинг хусусиятларини изоҳлашга оид илмий хулосалардан I-OT-2019-42 рақамли “Ўзбек ва инглиз тилларининг электрон (инсон қиёфаси, феъл-атвори, табиат ва миллий тимсоллар тасвири) поэтик луғатини яратиш” (2020-2021) мавзусидаги амалий лойиҳанинг назарий қисмида фойдаланилган (Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг 2021 йил 12 апрелдаги 04/1-632-сон маълумотномаси). Натижада электрон луғат материалларида интертекстуал бирликларнинг нисбати белгиланган, лойиҳа материаллари янги илмий манба ва қарашлар билан бойиган;

бадиий матндаги интертекстуаллик турлари, хусусан, фолкълор намуналари бўлган халқ кўшиқлари, мақол ва маталларнинг интертекст сифатида қўлланилиши ҳақидаги илмий-назарий хулосалардан ФА-Ф1-ГОО6 рақамли “Қорақолпоқ халқ кўшиқлари қўлёзма нусхаларини текстологик таҳлил қилиш ва нашрга тайёрлаш (3-жилд)” мавзусидаги (2015-2017) амалий лойиҳанинг назарий қисмида фойдаланилган. (Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2021 йил 20 августдаги 17.01/196-сон маълумотномаси). Натижада халқ кўшиқлари, мақол ва маталларнинг бадиий матнни шакллантирувчи асосий воситаларидан бири эканлигини илмий асослаш ва тасдиқлаш, уларнинг қисмлари интертекст сифатида бадиий матнларда кенг учраши, бу орқали уларни текстологик таҳлил қилишнинг қиймати ошиши ҳақидаги доир илмий хулосалар билан бойишига асос бўлган;

тадқиқот натижалари асосида ёзилган “Ali Şir Nevai nin Lisanüt Tayr Destanında Metinlerarası İlişkiler” мавзусидаги мақоладан Анқара Университети “Тил ва тарих-география” факультети талабаларига дарс ўтиш жараёнида фойдаланилган (Анқара Университети “Тил ва тарих-география” факультети, Чоғдош турк лаҳчалари бўлими профессори Айнур Ўз ўзжаниннг 2020 йил 11 октябрдаги 23-сон маълумотномаси). Натижада Анқара Университети “Тил ва тарих-география” факультети Чоғдош турк

лаҳчалари бўлими талабаларига ўзбек тили ва бадиий матнларининг ўзига хос хусусиятларини тушунтиришда, амалий машғулотлар олиб боришда муҳим манба бўлиб хизмат қилган;

Алишер Навоийнинг ғазал ва рубоийларидаги интертекстуал бирликлар таҳлили бўйича олинган натижаларга оид илмий маълумотлардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “Ўзбекистон” телерадиоканалининг “Миллат ва маънавият” радиоэшиттиришида фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси “Ўзбекистон” телерадиоканалининг 2021 йил 13 апрелдаги 04-25-557-сон маълумотномаси). Натижада ушбу эшиттириш учун тайёрланган материалларнинг мазмуни мукаммаллашган, маънавий-маърифий қиймати такомиллашган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 7 та халқаро, 11 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича 23 та илмий иш, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 4 та илмий мақола, жумладан 3 таси республика ҳамда 1 таси хорижий журналларда нашр қилинган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловадан ташкил топган. Ишнинг умумий ҳажми 151 бетни ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги асосланган, муаммонинг ўрганилиш даражаси, тадқиқот мавзуси бўйича хорижий ва юртимиз адабиётлари шарҳи амалга оширилган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети аниқланган, тадқиқотда фойдаланилган методлар кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янглиги ва амалий аҳамияти баён қилинган, олинган натижаларнинг ишончлилиги асосланган, натижаларнинг амалиётга жорий қилиниши, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Интертекстуалликнинг назарий асослари”** номли биринчи боби икки фаслдан иборат. *“Интертекстуаллик ва унинг ўрганилиши”* деб аталган биринчи фаслида интертекстуаллик атамасининг фанга киритилиши, унинг моҳияти, ўзига хос хусусиятлари ва дунё ҳамда ўзбек тилшунослигидаги тадқиқи масалалари ёритилади. XX аср гуманитар билимнинг турли соҳалари, биринчи навбатда, тилшунослик ва адабиётшуносликда ҳар томонлама кўриб чиқилган, айни пайтда, комплекс тадқиқот, чуқур ва кенг таҳлил жараёнида ҳал этувчи аҳамиятга эга бўлган тушунчалардан бири бу, сўзсиз, *интертекстуалликдир*¹³. Интертекстуаллик француз олимаси Ю. Кристева томонидан 1967 йилда илмий муомалага

¹³ Холбеков М. Матн, интерматн ва интерматнлик // Ўзбек тили ва адабиёти журнали. – Т., 2013. – № 6.

киритилди. Унинг “Бахтин, сўз, диалог ва роман”¹⁴ номли илмий рисоласида илк бор бу атама қўлланган ва интертекстуаллик ҳодисасига таъриф берилган. Олима интертекстуаллик ҳодисаси асосан илмий ва бадиий матнда учрашини таъкидлаб, кўпроқ бадиий матндаги интертекстуаллик тамойилига урғу беради. Интертекстуаллик бу – асосий матн маъносининг бошқа матн орқали шаклланишидир. Интертекстуаллик назарийтчиларидан бири Н. Пъеге-Гро “*Интертекстуаллик назариясига кириш*” асарида француз олими Лабруернинг қуйидаги фикрларини келтиради:

“Ҳамма нарса аллақачон айтиб бўлинган, биз шунчаки кеч туғилдик. Чунки одамлар етти минг йилдан кўпроқ вақт давомида ер юзида яшаб, ўйлашади”¹⁵. Бу фикрлар бевосита матн назарияси, унинг таркибланиши билан ҳам боғлиқ бўлиб, айна матнларнинг интертекстуаллигига ишорадир.

Интертекстуалликнинг луғавий маъноси шуки, *интер* – *ўртасида, орасида, текст* – *матн*, яъни матн ичида бошқа матн келишидир. Матнлар орасида нафақат яхлит бутун матн, балки унинг парчаси (ҳавола) ёки унга ишора қилувчи бирликлар (аллюзия) учраши мумкин. Мана шу ҳодиса дунё илм-фанида бугун интертекстуаллик атамаси остида тадқиқ қилинмоқда.

Рус файласуфи ва филологи, Нью-Йорк университети профессори М. Ямпольскийнинг таъкидлашича, интертекстуаллик назарияси қуйидаги уч манбага асосланади:

1. *Й. Н. Тиньяновнинг пародия назарияси*. Тиньянов интертекстуалликнинг келиб чиқишини бадиий адабиётдаги пародия жанри билан боғлайди.

2. *М. М. Бахтиннинг матн полифонияси назарияси*. Бахтин ҳар қандай матн ўзаро диалогик муносабатлардан ташкил топиши ва “кўп овозлилик” назариясини илгари суради.

3. *Ф. Де. Соссюрнинг анаграмма назарияси*. Бунда ҳарфларнинг алмашилишида янги сўз ясалиши муҳим бўлиб, матнга ҳам шу хусусият хос деб қаралади. Олдин яратилган, аввалдан маълум матнлар янги матн таркибида келиб унга янгича мазмун бағишлайди.

Рус филологи Н. Кузьмина ҳам интертекстуаллик терминини фанга дастлаб француз постструктуралиزم вакиллари олиб кирганлигини таъкидлайди. Аммо унинг генезисига назар солиб, интертекстуаллик айнан биринчи марта рус тилшунослик анъаналарида пайдо бўлганини қайд этади. Рус олими А. Потемнянинг таъкидлашича, тил инсонларга дунёни билишда ёрдам беради. Бунда эса бевосита поэтик образлар муҳим ўрин тутаяди. Инсониятга аввалдан маълум бўлган афсона ва мифлар, мақол, маталлар уларнинг онгида алоҳида поэтик образ сифатида шаклланган бўлади. Матн ичида уларнинг интертекст сифатида келиши эса кишининг лисоний хотирасига таъсир қилиб, матн мазмуний идрокини қулайлаштиради. Н. Кузьмина унинг шу фикрларига асосланиб, интертекстуалликнинг назарий илдизини рус тилшунослигига боғлайди¹⁶. Бу каби қарашлар

¹⁴ Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман. Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М., 2000. – С. 427- 457. <http://www.philology.ru/literature1/kristeva-00.htm> 05.10.2021. 12:17 .

¹⁵ Пъеге-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности. – М.: ЛКИ, 2008. – С. 7.

¹⁶ Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. – Е., 1999. – С. 8-10.

интертекстуаллик ҳодисасининг фанда пайдо бўлиш тарихи жуда узоққа бориб тақалишини, аммо муайян илмий муаммо сифатида XX асрда ўрганила бошланганлигини англатади. Кейинги йилларда филология илмида интертекст ҳамда матнда интертекстуаллик категориясининг намоён бўлишига бағишланган тадқиқотлар сони кўпайди. Бу тадқиқотларда асосан интертекстуаллик иккита ёндашув: *муаллиф* ва *ўқувчи* нуктаи назари асосида ўрганилмоқда. Жаҳон тилшунослигида интертекстуаллик назарияси бўйича монография, дарслик ва ўқув кўлланмалар яратилмоқда. Диссертацияда интертекстуалликнинг дунё олимлари томонидан тадқиқ қилиниши атрофлича таҳлил этилди.

Интертекстуаллик муаммосини ўрганган кўплаб олимлар унинг аксарият ҳолларда бадиий адабиёт доирасида амал қилишини таъкидлайдилар, аммо интертекстуаллик фақат бадиий матнда эмас, балки *илмий*, *публицистик*, *сиёсий дискурсда*, шунингдек, *реклама*, *кинометодграфия* соҳасида ҳам ўз ўрнига эга. Бундан хулоса қилиш мумкинки, интертекстуаллик барча матнларга хос универсал семиотик ҳодиса ҳисобланади. Интертекстуаллик матний бирлик сифатида бадиий матнда турли шаклларда намоён бўлади. Масалан, *иктибос*, *аллюзия*, *реминисценция* каби кўринишларда учрайди.

Ўзбек бадиий адабиёти учун интертекстуаллик ҳодисаси янгилик эмас. Мумтоз адабиётимиздаги *ирсоли масал*, *талмеҳ*, *тазмин*, *назира* каби бадиий санъат турлари интертекстуалликнинг айна ўзидир. Уларнинг бадиий матндаги вазифаси ва шакли интертекстуаллик тушунчасига, унинг моҳиятига деярли мос келади.

Интертекстуаллик юзасидан ўзбек тилшунослиги ва адабиётшунослигида ҳам муайян илмий изланишлар олиб борилмоқда. Жумладан, М. Йўлдошевнинг “Бадиий матннинг лингвопоэтик тадқиқи” мавзусидаги докторлик диссертациясининг бир фасли “*Бадиий матннинг мазмуний турлари ва интертекстуаллик*” деб номланган. Олим ўз тадқиқотида интертекстуаллик бадиий матннинг таркибланишидаги муҳим нуқталардан бири эканлигини қайд этади.

Д. Худойберганованинг “Бадиий матннинг антропоцентрик тадқиқи” номли докторлик диссертациясида ҳам интертекстуаллик хусусидаги айрим фикрлар мавжуд. Олима диссертацияда прецедент матнларни интертекстуалликни ҳосил қилувчи асосий бирликлар сифатида баҳолайди¹⁷.

Умуман, интертекстуалликнинг дунё ва ўзбек илм-фанида ўрганилиши давом этмоқда ва бу матн тилшунослиги, психолингвистика, лингвокультурология, прагмалингвистика каби амалий тилшунослик йўналишлари учун зарур илмий натижаларни бериши шубҳасиз.

Бобнинг “*Интертекст ва унинг турлари*” деб номланган иккинчи фаслида интертекст ва интертекстуаллик атамаларининг фарқланиши, интертекстни шакллантирувчи манбалар ва унинг турлари, таснифланишидаги фарқли ва ўхшашлиги каби масалалар ёритилган.

¹⁷ Худойберганова Д. Бадиий матннинг антропоцентрик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 129-154.

Бадиий матнда интертекст сифатида *муқаддас китоблардан парчалар, афсона, ривоят, ҳадис, афоризмлар, бошқа бир ёзувчининг асаридан парча, мақол, матал* кабилар кенг қўлланади. Интертекстлар ўз навбатида миллий-ментал хусусиятларга эга бўлади. Бадиий матн муаллифи кўпроқ интертекст сифатида халқ ичида машҳур бўлган асардан парча ёхуд халқнинг миллий хусусиятларидан келиб чиққан ҳолда фолкълор намуналаридан фойдаланади. Интертекст сифатида берилган матн ёки унинг парчаси аллақачон ўқувчининг лисоний хотирасидан ўрин олган бўлади. Ёзувчи Улуғбек Ҳамдамнинг “Сабо ва Самандар” романидан олинган куйидаги парчага эътиборимизни қаратамиз: *“Бечора қиз шу кетганича университет биносидан ҳам чиқиб кетди. Қолган дарсларини ўйлаб ҳам ўтирмади. Ўйлайдиган алпозда ҳам эмасди. Чунки...чунки...чунки...ҳаммаси ошкор бўлибди!... “Сир деб сақлагани” аллақачон унинг юрагида дoston бўлибди!”*¹⁸. Бу ерда Абдулҳамид Чўлпоннинг машҳур шеърдан олинган сатрлар интертекст сифатида айнан, ўзгаришсиз, иқтибос ҳолида берилиб, қахрамон қизнинг руҳий ҳолатини образлироқ ифодалаш мақсадида қўлланилган. Бу жараёнда шеърнинг тўлиқ матни ҳам қайта тикланиш хусусиятига эга бўлиб, асосий матннинг бадиий-эстетик таъсирини кучайтиради.

Интертекстуаллик ва интертекст атамалари бир-биридан фарқ қилиб, интертекст матн таркибида келувчи, уни *семантик ва структур, коммуникатив* жиҳатдан шакллантирувчи матний бирликдир. Интертекст битта матннинг бошқаси билан ўзаро алоқаси, матнларнинг диалогик ўзаро таъсирдир. *Интертекстуаллик* эса бевосита шу жараёнининг номланишидир.

Интертекстнинг таснифи жуда муаммоли бўлиб, диссертацияда уларнинг ҳар бири тўғрисида батафсил маълумот берилган ва таҳлил қилинган. Ўзбек бадиий матнларида учрайдиган интертекстлар эса шаклий жиҳатдан куйидагича таснифланди: *аллюзия, реминисценция, эпиграф, сарлавҳа, иқтибос (ҳавола, цитата)*. Интертекст сифатида ўзбек бадиий матнларида бу шакллар фаол учрайди ва айнан улар интертекстуалликнинг барча хусусиятларини ўзида мужассамлаштиради.

Тадқиқотнинг **“Бадиий матн мазмуний идроки ва интертекстуаллик”** деб номланган иккинчи бобида замонавий тилшуносликдаги матн перцепциясининг ўзига хос жиҳатлари, интертекстуалликнинг бадиий матндаги вазифалари ва мазмуний идрокидаги роли таҳлил қилинган. Бобнинг биринчи фасли *“Замонавий тилшуносликда матнни тушуниш ва қабул қилиш муаммоси”* га қаратилган. Тушуниш аслида фанлараро муаммо саналади. Матнни тушуниш, талқин қилиш юзасидан дунё илм-фанида кўплаб тадқиқотлар амалга оширилган. Бунинг натижасида матннинг талқини билан шуғулланувчи алоҳида фан – *герменевтика* пайдо бўлди. Адабиёт ва фалсафа илмида матнларнинг тушунилиши шу фан назарияларига боғлиқ ҳолда ўрганилсада, бугун қатор тилшунослик йўналишлари бу муаммонинг лингвистик жиҳати, матннинг инсон тафаккури ва онгига таъсири масаласини тадқиқ қилмоқда.

¹⁸ Hamdam U. Sabo va Samandar. – T., O‘zbekiston, 2011. – B. 93.

И. Арнольд матн яратувчиси ва уни қабул қилувчининг дунёқараши ўзаро мулоқотга киришиш орқали матнни тушуниш амалга ошишини таъкидлайди: “Матнни тушуниш бу – матн таркиби ва уни қабул қилувчининг тезауруси билан ўзаро таъсири орқали матннинг маъносини тушунишдир. Бу матн маълумотларини маънавий ўзлаштириш, бу онглар мулоқотидир”¹⁹. Бу ҳақда Д. Худойберганова ҳам шунга ўхшаш фикрларни қайд этади: “Матн мазмунининг шаклланиши уни яратувчи шахснинг когнитив ва коммуникатив қобилияти билан боғлиқ бўлгани каби, уни қабул қилиш, идрок этиш ҳам реципиентнинг айти шундай қобилиятига боғлиқдир”²⁰. Биз ҳам матннинг қабул қилиниши борасидаги бу фикрларни қўллаб-қувватлаймиз. Чунки ҳар қандай матн яратилишида, албатта, уни қабул қилувчи томон мавжудлиги, матн орқали муаллиф ва ўқувчининг тафаккури ўзаро мулоқотга киришуви асосий мақсад қилиб қўйилади. Оддий мисол келтирамиз: шоирнинг оний ҳис-туйғулари тасвирланган тўрт мисрали шеърӣ матн ҳам маълум мақсад, шу кайфиятни ким биландир бўлишиш эҳтиёжи натижасида пайдо бўлади, яъни ҳар қандай матн бевосита муайян адресантга қаратилгандир.

Бугун матнни тушуниш ва уни идрок қилиш масаласи дунё тилшунослигида бир қанча тадқиқот йўналишлари асосида амалга оширилмоқда. Буларнинг асосийлари сифатида квантиатив, когнитив, психологик ва психолингвистик йўналишларни ажратиб кўрсатиш мумкин”²¹. Бу йўналишларда матннинг мазмуний перцепциясига таъсир қилувчи омиллар ва адресантнинг бу жараёндаги ўрни ўзига хосликка эга. Матн перцепциясига когнитив ёндашув матнни дискурснинг ташкилий қисми сифатида таърифлайди. Инсон бирор матнни ўқир экан, шу матн мавзусига алоқадор бўлган билимлари фаоллашади ва шу асосда матнни тушуна олади. Когнитив йўналиш вакиллари матннинг мазмуний структурасига кўпроқ эътибор қаратадилар. Таҳлил матний база, вазият модели, дунё ҳақидаги билим каби тушунчалар асосида амалга оширилади²². Айти шу ёндашув матндаги интертекстуал элементларни ҳам таҳлил қилиш имконини беради. Чунки интертекстуал матнлар бевосита ўқувчининг когнитив билимлари фаоллашувини, уларни жорий матнга боғлай олиш малакасини талаб қилади. Матнни идрок этиш бу – шахснинг нутқ-фикрлаш фаолиятининг жараёни ва натижасидир. Н. Валгина матнни идрок этиш бир неча даражаларга ажратади: дастлаб ўқувчи матннинг рамзий шаклини олади, сўнгра баённинг маъносини тушуниш даражасига, ундан матнни ажралмас сифатида қабул қилиш даражасига ўтади²³.

Матн ўқувчи учун белгилар кетма-кетлиги, яъни ҳарф, сўз бирикмаси ва гапдан иборатдир. Бу ташқи белгилар уларнинг психик образлари – ички

¹⁹ Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования): Учебное пособие, – М.: Просвещение, 1990. – С. 6.

²⁰ Худойберганова Д. Бадий матннинг антропоцентриқ тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б.129-154.

²¹ Азимова И. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи. Монография. –Т.: “Навоий университети” нашриёт матбаа уйи, 2019. – Б. 24.

²² Азимова И. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи. Монография. – Т.: “Навоий университети” нашриёт матбаа уйи, 2019. – Б. 25.

²³ Валгина Н. С. Теория текста: Учебное пособие. – М.: Логос, 2003. – С. 206.

белгилар билан, яъни маънолари билан бир-бирига чамбарчас боғлиқ²⁴. Бу, айниқса, бадий матнда яққол кўринади. Чунки илмий, расмий, публицистик матн турларидан фарқли равишда бадий матнда муайян тил бирлиги эксплицит маъносидан ташқари ўзида имплицит мазмунларни ҳам сақлайди. Тарихий, маданий, когнитив билимларнинг ҳаммаси бадий матн таркибида жамланган тарзда, аксарият ҳолларда имплицит шаклда берилади.

Матн мазмуний идрокига *шахс ва матний омил* муҳим таъсир ўтказиши. Матнни тушуниш нафақат интеллектуал жараён, балки инсоннинг ҳиссий етуклиги билан ҳам чамбарчас боғлиқдир. Гап шундаки, фикрлаш фаолияти одамга улкан ҳиссий завқ бағишлайди. Айниқса, бу бадий матнни мазмуний идрок қилишда энг муҳим жиҳатлардан бири саналади.

Шу ўринда айтиш мумкинки, дунёдаги барча одамлар ҳам интеллектуал, ҳам психологик-ҳиссий жиҳатдан бир-бирини умуман такрорламайди. Бир ижтимоий ёки маданий мақомдаги инсонларнинг ҳам дунёқараши, ўз ҳаётий позицияси мавжуд бўлади. Шу боис ҳам бирорта ўқувчи матн яратувчиси томонидан берилган маъноларни, мазмунни мутлақо идрок эта олиш қобилиятига, имкониятига эга эмас.

Матнларнинг мазмуний идрокига таъсир қилувчи иккинчи бош омил бу – *матний омиллардир*. Матнни мазмуний идрок этишнинг самарадорлиги кўп жиҳатдан матннинг ўзига хос хусусиятларига боғлиқ. Ушбу хусусиятлар орасида матн мазмунининг ўқувчининг қизиқиши ва эҳтиёжларига яқинлиги, мазмун сифати ва матннинг мураккаб-осонлиги жуда катта аҳамиятга эга ҳисобланади. Бошқача қилиб айтганда, бадий матнни мазмуний идрок этиш жараёнида ўқувчи уни уч жиҳатига кўра баҳолайди:

биринчи жиҳат ушбу матннинг моддий роли, унинг фойдали даражаси ва ундан амалиётда фойдаланиш қобилияти билан боғлиқ;

иккинчи жиҳат ўқувчи биладиган воқеликнинг матн таркибига мувофиқлиги даражаси билан боғлиқ;

учинчи жиҳат эса матн яратувчисининг мукамаллиги, маҳорати ва профессионаллиги билан боғлиқ.

Бобнинг иккинчи фаслида “*Интертекстуалликнинг бадий матндаги вазифаси*” атрофлича ёритилган. Бадий асарда тасвирланган воқеликни чинакам бадий ва ишончли тасвирлаш муаллифда нафақат тегишли тил билими, яъни лингвистик қобилиятига эга бўлишини, балки фан, тарих ва маданиятнинг турли соҳаларидаги махсус билимларни ҳам мукамал билишликни талаб этади. Чунки интертекстуаллик ҳодисасини фақат маълум бир муаллиф томонидан яратилган тайёр матнлардан олинган парчалар эмас, балки машҳур *ижтимоий-маданий, тарихий воқеалар, кинофильм, куй ва қўшиқ қисмлари* ҳам ташкил қилади. Бадий асарларига халқ ҳаётига оид шундай воқеликлардан парча киритган муаллифнинг ўзи ҳам улардан етарлича бохабар бўлгани ҳолда, китобхон учун ҳам бадий матнни янада ўқишли бўлишига, мазмуний идрок осонлашишига, шунингдек, маълум соҳадаги билимларини ёдга олишига ва кенгайишига сабабчи бўлади.

²⁴ Новиков Л. А. Искусство слова. – М.: «Педагогика», 1991. – С. 25.

Биз бадий матндаги интертекстуалликнинг вазифаларини муаллиф ва ўқувчи омилини инобатга олган ҳолда қуйидагича белгиладик:

ахборот берувчи, яъни маълум бир давр, матн, жараён ҳақида маълумот бера олиши;

конструктивлик, яъни бадий матнни семантик ва структур жиҳатдан шакллантириш;

йўналтирувчи, яъни бадий матнда интертекстуал элементларнинг мавжуд бўлиши ўқувчи учун унинг мазмуний перцепциясига йўл очиши;

эстетик таъсир қилувчи, яъни бадий матнда ўзига таниш матн парчаларига дуч келиши китобхонни ундан оладиган эстетик завқини юқори бўлишини таъминлаши;

миллий-маданий семаларни ташиши, яъни маълум бир маданият, адабиётга оид билимларининг бойишига хизмат қилиш, таржима матнларнинг тушунилишига хизмат қилиш.

Диссертацияда бу вазифалар мисоллар ёрдамида батафсил очиб берилган.

Диссертациянинг **“Интертекстуал бирликларнинг тажрибавий таҳлили”** деб номланган учинчи боби бешта фаслдан иборат бўлиб, унда бадий матн перцепциясида интертекстуалликнинг роли тажрибавий таҳлил асосида ёритилган. Интертекстуалликнинг ўзбек бадий адабиётидаги фаол учрайдиган *аллюзия*, *сарлавҳа*, *эпиграф*, *иктибос* каби турлари катнашган бадий матнлар танлаб олиниб, улар асосида тажриба ўтказилди.

Учинчи бобнинг иккинчи фасли *“Аллюзия”* деб номланиб, унда мумтоз ва замонавий матнлардан олинган мисоллар асосида аллюзиянинг перцепциядаги ўрни тажриба натижалари асосида таҳлил қилинган. Алишер Навоийнинг *“Бадоеъ ул-васат”* девонига киритилган тўртинчи рубойи *сахийлик ва бахиллик* ҳақида бўлиб, унда машхур ҳадислардан бирига ишора қилинади:

*Кирмагай жаннат ичра ҳеч бахил,
Гарчи ул бўлса саййиди Қураший.
Бормагай дўзах ичра ҳеч сахий
Филмасал бўлса бандаи ҳабаший*²⁵.

Қитъада ҳадис мазмунини англашга ёрдам берувчи интертекстуал бирлик, яъни аллюзия мавжуд. *Қураший* Пайғамбаримиз Муҳаммад (с.а.в.) мансуб бўлган қабиланинг номи. Бу аллюзия бевосита Пайғамбаримиз (с.а.в.) ва у билан боғлиқ ҳадисга ишора қилади. Агар сўз бирикмасига эътибор қиладиган бўлсак, қитъа мазмуни яна ҳам аниқлашади. *Саййиди Қураший*, яъни Муҳаммад (с.а.в.) нинг умматлари, мусулмонлардир.

Тажриба иштирокчилари қитъани ўқиб чиққач, 30 дақиқа давомида матндан тушунганларини ёзма равишда баён қилишди. Тажриба асосида олинган ёзма баёнлардаги асосий жумлаларни қуйидаги жадвал асосида таҳлил қиламиз:

²⁵ Навоий А. Мукамал асарлар тўплами. 20 томлик. 5-жилд. – Т.: Фан, 1990. – Б. 497.

Қурайший				
Умумий баёнлар	Интертекст асосидаги баёнлар	Интертекст баёни	Синоним асосидаги баён	Интертекст қатнашмаган баён
<i>қурайший бўлса ҳам</i>	<i>бахил одам агар пайғамбаримиз мансуб бўлган қабиладан бўлса ҳам Жаннат юзини кўрмайди</i>	<i>қурайший - Пайғамбаримиз мансуб бўлган уруғ номи</i>	<i>гарчи у олим, уламо бўлса ҳам</i>	2
<i>саййидлардан бўлса ҳам</i>			<i>Қурайшийга ўхшаган</i>	

Иштирокчилардан икки нафари матнда келган *Қурайший* аллюзив номни **умумий** тарзда изоҳлаган, яъни матнда қандай ўқиган бўлса, шундай тушунган. Бири *ҳатто у Қурайший бўлса ҳам*, дея иккинчиси эса *саййидлардан бўлса ҳам бахил бўлса, жаннатга кира олмайди* деб қитъа матнига муносабат билдирган. Бу ўринда *Саййиди Қурайший* бирикмаси икки реципиент томонидан алоҳида-алоҳида сўзлар сифатида тушуниланган, унинг тагидаги асл маънога эса эътибор берилмаган. Фақатгина маълум бир сўзнинг шаклий томонига қараб фикр билдирилган, яъни реципиентда *саййиди Қурайший* бирикмасига нисбатан ассоциация деярли кузатилмаган. Бу, албатта, китобхоннинг билими, дунёқараши, тафаккури билан боғлиқдир.

Қитъадаги интертекстуал бирликни унинг умумий **мазмунига боғлаган** ҳолда тушунган иштирокчилар сони беш нафар бўлиб, улар бевосита матнни муаллиф назарда тутган маъно билан бир хил идрок қилган. Яъни *Саййиди Қурайший* бирикмасини пайғамбаримиз Муҳаммад (с.а.в.)нинг умматлари, мусулмон киши сифатида тушуниб, матннинг умумий мазмуни билан боғлай олган. Қитъаги антропоним машҳурлиги реципиентлар учун бадий матннинг мазмуний идрокида стимул вазифасини бажарган ва шу асосида унга нисбатан ассоциация ҳосил бўлган.

Бадий матндаги интертекст-аллюзияни тушунишнинг учинчи даражасини фақат **интертекстни изоҳлаш**, идрок қилиш деб белгиладик. Бу босқичда тажриба иштирокчилари матнни қайта баён қилишда интертекст ва матннинг умумий мазмунини боғламаган ҳолда фақат интертекстни изоҳлашга ҳаракат қилган. Уларнинг эътиборини матндаги интертекст жалб қилган ва матнни қайта баённи уни изоҳлаш билан бошлаган. *Қурайший* аллюзияси ўқувчи учун матнни тушунишга, мазмуний идрок қилишга йўналтирувчи вазифасини бажарган. Баёнларда **“Қурайший – Пайғамбаримиз(с.а.в.) мансуб бўлган уруғ номи”**, **“Қурайший – Пайғамбаримиз (с.а.в.)мансуб бўлган қабила номи”** деган изоҳлар алоҳида белгиланиб, ажратилиб кўрсатилган. Бундан хулоса қилиш мумкинки, матн перцепцияси жараёнида айрим реципиентлар ундаги аллюзив номларга диққат қилади ҳамда уларнинг онгида биринчи навбатда интертекст билан боғлиқ билимлари фаоллашади. Бу фаоллашган билимлар кўп ҳолларда

матннинг умумий мазмуни билан уйғунлаштирилса, айрим ҳолларда ўқувчининг бутун эътибори интертекстда қолади, яъни уни матннинг умумий маъносига боғламаган ҳолда, алоҳида қабул қилади, тушунади.

Интертекстнинг матн билан идрок қилишнинг тўртинчи босқичи сифатида белгилаганимиз – аллюзив номни бир лексик birlik сифатида қабул қилиш ва уни бошқа синонимларига алмаштирган ҳолда тушунилган ҳолда берилган баёнлар ташкил этади. Тажриба иштирокчилари *Саййиди Қурайший* аллюзиясини *олим, уламо, Қурайшийга ўхшаган* каби лексик birlikлар ва бирикмалар билан алмаштирган ҳамда матннинг баёни учун шу сўзлардан фойдаланган.

Бадий матннинг мазмуний перцепциясида интертекстни умуман қўлламаган ҳолда берилган баёнлар ҳам мавжуд. Иштирокчиларнинг икки нафари матн асосида тушунганларини баён қилишда интертекстга умуман диққат қилишмаган, яъни улар ўз баёнларида *Саййид* сўзини ҳам, *Қурайший* аллюзиясини ҳам келтиришмаган, худди бу сўзлар матнда йўқдек ташлаб кетишган. Бадий матнни мазмуний идрок қилиш жараёнида иштирокчилар тафаккурида интертекст билан боғлиқ билимлар фаоллашмаган, шу боис улар бу бирикмани шунчаки ташлаб кетиш билан кифояланишган. Бу жараён матннинг умумий мазмуни тушунилишига бироз тўсқинлик қилган. Умуман, қитъани тушунишда, идрок қилишда аллюзия тажриба иштирокчилари учун бадий матн мазмунига йўналтирувчи матний birlik ижобий таъсир қилган, унинг умумий перцепциясига йўл очган.

Бобнинг учинчи фаслида **“Иқтибос”**нинг бадий матн перцепциясидаги ўрнини аниқлаш учун ёзувчи Исажон Султоннинг **“Ҳазинабон ёхуд Ҳазрати Хизр изидан”** номли ҳикоясидан парча олинган:

Эсимга дарахт шохида кўрганим олма қурти келди. Унинг ҳикматини ҳам дарровгина англай қолдим. Емишининг энг лаззатлиси олма қуртига берилган экан. Бироқ ҳаёти мобайнида қуртлик мақомидан чиқа олмаслиги унинг қисмати эди. Ёдимга яна бир азизнинг ҳикмати келди, қурт жондин кечиб ипак бўлди, ипак қуртича ҳимматинг йўқми, демоқда эди у. Лекин, мақбаралар қошига келиб турли нарсаларни сўрайдиганларга Тангри сўраганларини беришини ҳам тушундим. Зидди берилмаслигини ҳам билдим²⁶.

Матннинг тажриба иштирокчиларига берилган шаклида иқтибос ажратилмаган ҳолда, яъни матн шакли билан бир хил тарзда тақдим этилди. Ҳикоянинг умумий мазмуни бу иқтибосга тўлиқ боғлиқ эмас, айти шу абзацдаги фикрни, қаҳрамоннинг руҳий ҳолатини таъсирчанроқ ифодалаш учун қўлланган.

Бу мисол иштирокчиларга ёзма шаклда тақдим этилди ва матн мазмунини 3-4 та гап асосида қайта баён қилишлари сўралди. Иштирокчиларнинг аксарияти ўз эътиборини умумий матнга эмас, балки айнан иқтибос мазмунига қаратган. Буни қуйидаги жавоблар билан изоҳлаш мумкин:

²⁶ <http://kh-davron.uz/kutubxona/uzbek/isajon-sulton-hikoyalar.html>

- “Матнда ипак қуртининг қисмати ҳақида фикр юритилган”.
- “Бу ерда олма қурти билан ипак қуртининг қисмати ўзаро солиштириляпти”.
- “Орамизда шундай инсонлар борки, худди бизга кўринмайди, лекин уларнинг қиладиган ишлари фақат ҳалоллик, савоб тушунчаларига асосланган. Бундай ишларнинг эгаси номаълум бўлса ҳам, лекин улар қилган ишлар абадий эсда қолади. Яна айрим кимсалар борки, улар фақат ўзгаларнинг меҳнати эвазига ҳаётдан лаззат олишади. Матндаги ипак қурти ва олма қуртини ана шу одамларга қиёслаш мумкин”.

Тажриба иштирокчиларининг кўп қисми берилган мисолда айнан иқтибоснинг ўзинигина тушунган ва буни матн асосидаги баёнларининг аввалида қайд этишган. Бунга асосий сабаб эса иқтибоснинг улар учун аввалдан маълумлиги, у ҳақидаги тушунча лисоний тафаккурда тайёр ҳолда мавжуд эканлигидир. Навоийнинг бу машҳур байтлари китобхонлар учун яхши таниш, аллақачон кишилар тафаккуридан ўрин олган. Шу боис ҳам матнни ўқиган заҳоти улар ўзлари учун таниш бўлган парчани идрок қила бошлайдилар, инсоннинг онгида бевосита мавжуд таниш матн билан боғлиқ ахборот фаоллашади. Берилган матннинг қолган қисмини тушуниш ва интертекст билан боғлиқ жараён эса мазмуний перцепциянинг иккинчи босқичи саналади.

Учинчи бобнинг “**Сарлавҳа**” деб номланган тўртинчи фасли интертекст сарлавҳа шаклида ифодаланганда бадий матн мазмуний перцепциясига қай даражада таъсир этишини аниқлашдан иборат. Сарлавҳа сифатида интертекст матнлардан фойдаланиш унинг матн мазмунини ўзида ифодаланиши, эмоционал-экспрессив имкониятлари ярқ этиб кўзга ташланиши имконини оширади. Сарлавҳа-интеретекстнинг мазмуний перцепцияга таъсири масаласини аниқлаш учун Эркин Воҳидовнинг “**Шум бола**” шеъри тажриба учун танланди:

Шум бола

Шундоқ деди, қуллуқ қилиб,

Гапни қўйиб жойига.

Янги замон шум боласи

Янги замон бойига:

“Қошингизга яна келдим,

Қулоқ солинг, Бой ота,

Сидқидилдан хизмат қилай,

Ишга олинг, Бой ота.

Бу шеърга Ғафур Ғуломнинг ўзбек китобхони учун яхши таниш бўлган “**Шум бола**” қиссасининг номи сарлавҳа сифатида танланган. Шеър мазмуни эса бевосита унинг қаҳрамони характери, янада аниқроғи қиссадаги *Шум бола* ва *Бой ота* билан боғлиқ эпизод асосида қурилган. Тажриба иштирокчиларининг шеър мазмуни бўйича берган баёнларини таҳлилга тортамыз:

“...эсингизда бўлса, “**Шум бола**” қиссасининг давоми бор деб унга яқун қўйилган эди. Бу гўёки “Янги замон шум боласи”нинг даври келганига ишорадек”.

“Бу шеърда эски авлод шум боласи ўрнига янги реалист шум бола ҳақида фикр юритилади”.

Баёнлардан маълум бўладики, реципиент учун сарлавҳа сифатида берилган шум бола интертексти орқали бевосита шу номли қиссага ишорани тушуниш қийин бўлмаган. Китобхон қиссани тўлиқ ўқиганлиги боис, унинг давоми борлиги ҳақидаги қисмигача ёдида қолган ҳамда буни шеъринг матн билан боғлай олган. Реципиент шеър матнидаги шум бола билан қиссадаги шум болани қиёслаб, матннинг умумий мазмунини қайта тиклаган ва баён қилган. Ўқувчи учун “Шум бола” сарлавҳаси ва матндаги шу сўзнинг такрори матннинг мазмуний идрокига асос бўлган.

Учинчи бобнинг охириги фасли “**Эпиграф**” нинг интертекст мақомида перцепцияга таъсири масаласи таҳлил қилинган. Эпиграф матннинг таркибий-семантик тузилишининг ажралмас элементи бўлмаса ҳам, баъзи муаллифлар ундан мунтазам равишда фойдаланадилар. Бадиий матнда эпиграфлар муаллифнинг бадиий ниятини очиб беришга хизмат қилади, шунингдек, матннинг асосий ғоясини, мавзусини тушуниш учун китобхонга йўналтирувчи восита сифатида тақдим этилади. Эпиграф-интертекстнинг бадиий матн перцепциясига таъсирини ўрганиш мақсадида Иқбол Мирзонинг “**Рамазон**” номли шеъри асосида тажриба ўтказдик. Унда муаллиф халқ оғзаки ижодига мансуб мавсум кўшиғи “**Рамазон**” матни парчасидан эпиграф сифатида фойдаланган.

Рамазон

***“Рамазон айтиб келдик эшигингизга,
Худойим ўгил берсин бешигингизга...”***

*Юлдузлар партирайди – гуллаб юборар терак,
Ой юрар кўчаларда, кенгаяди хоналар.
Ҳаволарнинг ҳаққига қолдирар ширин тилак,
Дили жавоҳир тўла ялангоёқ болалар...
Умр ўтар сув каби, бугдой мисол тўкилар.
Ун кўтариб қайтаётган бефарзанд Ёқуб полвон
Симёгочга суяниб йиғлаганин ким билар?..
Дўст, тирноққа зор бўлма, кўрмагил тирноқча гам,
Ҳар йили кўзтуморлар осилсин бешигингга.
Менинг ҳам елкамдаги юкимни олсин болам,
Рамазон айтиб борсин бир куни эшигингга.*

Эпиграф ва шеърнинг умумий мазмуни эса бир-бирига чамбарчас боғлиқ. Маълумки, “**Рамазон**” кўшиғини ёш болалар шу ой бошланиши билан учта-тўртта бўлиб, ҳар бир хонадоннинг эшигига бориб куйлашади. Унда рамазон айтилиувчи хонадонга энг яхши тилаклар тиланади. Сарлавҳа, эпиграф ва шеърнинг умумий мазмуни бир-бирига жуда мос.

Тажриба иштирокчиларининг шеър ҳақидаги тушунганлари асосида ёзган баёнларидан икки хил жавобларни ажратиш мумкин:

Биринчиси бевосита эпиграф таъсирида, шунингдек, сарлавҳани ҳам назарда тутиб берилган баёнлар:

“...шеърда қишлоқ ҳаёти акс эттирилган ва у ерда болалар рамазон ойида рамазон кўшиғини айтишади. Кўшиқда мўрилардан тутун чиқар деган

жойи ҳам бор”. Бу баёндан маълумки, реципиент учун эпиграф сифатида танланган кўшиқ матни ва шеър сарлавҳаси матнни тушунишда стимул вазифасини бажарган. Иштирокчида унга нисбатан ассоциация пайдо бўлган. Ҳатто иштирокчи эпиграф сифатида берилган кўшиқнинг қолган қисмларини ҳам тафаккурида қайта тиклаган. “*Кўшиқда мўрилардан тутун чиқар деган жойи ҳам бор*” деган фикр эпиграф-интертекстнинг матн перцепциясида муҳим рол ўйнаганлигини кўрсатади.

Тажриба натижаларининг иккинчи турида иштирокчилар интертекст ва асосий матн ўртасидаги узвий боғлиқликни тўғри англаганлар.

“...рамазон ойидаги қишлоқ манзараси акс эттирилган”.

“...яна бир полвоннинг бефарзандлиги ҳам тасвирланган. У ҳам фарзанди бўлиши ва рамазон айтаётган болалардек чопқиллаб юришини истади”.

Бу турдаги реципиентлар баёнида шеърга танланган сарлавҳани ҳам, эпиграфни ҳам матннинг асл мазмунига боғлай олганликлари сезилади. Эпиграфнинг бевосита болалар тилидан айтилаётган кўшиқ парчаси эканлиги ва шеър лирик қаҳрамони – бефарзанд кишининг руҳий ҳолати бири-бирига боғлиқ ҳолда реципиент учун тушунарли бўлган. Эпиграф матни шеърнинг умумий мазмуни идрок қилиниши учун йўл очган.

ХУЛОСА

1. Интертекстуаллик атамаси илк марта XX асрнинг иккинчи ярмида француз адабиётшунослигида пайдо бўлиб, кейинчалик рус ва дунё филологларининг эътиборини тортди. Тилшуносликда интертекстуаллик ҳодисаси антропоцентрик парадигма асосида вужудга келган барча йўналишларнинг хусусиятларини ўзида муассамлаштирган ҳодиса сифатида бадий матн тадқиқининг асосий тамойилига айланди. Интертекстуаллик атамаси остида бугунги кунда матнлар алоқадорлигининг жуда кенг жараёни тушунилиб, терминнинг остида архитекстуаллик, гипертекстуаллик, паратекстуаллик, метатекстуаллик каби ҳодисалар тадқиқ қилинмоқда.

2. Интертекстуаллик жуда кенг ва моҳиятан жуда чуқур ҳодиса, у шунчаки бир матн ичида бошқа матн парчасининг берилиши эмас, бу ҳодиса остида онтологик, семиотик, семантик, лингвокультурологик, миллий-ментал, этник алоқадорлик мавжудлиги аниқланди. Тилни инсон омили билан бирга текширувчи барча фанлар учун интертекстуаллик тамойили зарур эканлиги исботланди. Хусусан, матн яратилиши ва унинг хусусиятлари билан боғлиқ муаммоларни ўрганувчи прагмалингвистика, когнитология, психоллингвистика, лингвокультурология каби йўналишларда интертекстуал механизмларни чуқур таҳлил қилмай туриб, кўзланган натижага эришиб бўлмайди. Матндаги интертекстуаллик механизмлари таҳлил қилиш жараёнида эса айнан шу алоқадорликнинг қайси бири устунлиги ва бадий матндаги ролини аниқлаш имкони мавжуд бўлади.

3. Шарқ ва Ғарб маданиятига тегишли бадий матнларда учрайдиган интертекст турлари диний, этник, миллий хусусиятларига кўра фарқланиши, интертекстнинг қўлланишида тингловчи аудиторияси ҳисобга олинishi каби жиҳатлар аниқланди. Ўзбек бадий матнларида учровчи интертекст турлари бевосита Қуръони Карим, ҳадиси шарифлар, фольклор намуналари: дoston,

афсона, ривоят, эртак, мақол, матал, халқ кўшиқлари, Алишер Навоий дostonлари ва назмий асарлари, шунингдек, ўзбек ва жаҳон адабиётининг машҳур бадиий асарларидан асосий манба сифатида фойдаланади.

4. Интертекст максимал тил бирлиги сифатида матн қурилишида иштирок этади. Бу иштирок эса матнни мазмуний идрок қилинишини осонлаштиради, ундаги имплицит ифодага аниқлик киритади. Интертекст бевосита тил эгасининг лисоний қобилияти билан боғлиқ бўлиб, шунга кўра худди бошқа лисоний бирликлар каби матн(нутқ)да актуаллашади. Шу сабабли ҳам интертекст соф лингвистик бирликдир. Тил бирликлари иерархиясида фонема, морфема, лексема каби тушунчалар билан парадигматик муносабатда бўлиб, интертекстема сифатида баҳоланади.

5. Бадиий матн мазмуний идроки ғайришуурийлик, тузатиш, маънолилик, ҳарфлар ва сўзларни идрок қилиш, жумлаларни идрок этиш, матннинг ҳаёт ҳақиқати билан мослиги, эквивалент алмаштиришлар механизми, эҳтимолий башорат қилиш механизми каби матн перцепцияси босқичларида амалга ошади. Бадиий матн перцепциясида шахс ва матн омили муҳим ҳисобланиб, муайян матн қабул қилувчининг ижтимоий, маданий, фаолият мақоми, психологик ҳолати идрок жараёнига ўз таъсирини ўтказади.

6. Бадиий матн мавжуд имплицит ифодаларни, интертекстуаллик ортидаги мазмунни тўғри англаш унинг мазмуний перцепцияси учун асос бўлади. Бу эса бевосита китобхондан кенг дунёқараш, чуқур билим талаб этилишини билдиради.

7. Бадиий матнда интертекстуалликнинг асарни ғоявий бойитиш – ахборот бериш, матнни конструктив ва семаник жиҳатдан шакллантириш, шунингдек, унинг мазмуний перцепциясига йўналтириш ва эстетик таъсир қилиш каби вазифалари аниқланди. Муаллиф учун бадиий ниятни таъсирчан ифодалаш, асарни шакллантириш, қаҳрамонлар характерини очиш, вазиятга муносабат билдириш учун интертекстуал матнлар муҳим бўлса, реципиент учун бадиий матннинг мазмуний идрокига олиб кириш ва ундан олинadиган эстетик завқнинг юқори бўлишида аҳамияти каттадир.

8. Ўзбек бадиий матнларида интертекстуалликнинг аллюзия, эпиграф, сарлавҳа, иқтибос, пародия, реминисценция каби турлари кўп учраши маълум бўлди. Насрий матнларда эпиграф, иқтибос, аллюзия каби интертекстлар етакчилик қилса, шеърий матнларда аллюзия, сарлавҳа, пародия, реминисценция каби турлари фаол қўлланади.

9. Ўзбек бадиий матнларидаги интертекстуал бирликларнинг тажрибавий таҳлилидан маълум бўлдики, шеърий матнларнинг шаклланишида интертекстлар қанчалик муҳим бўлса, уларнинг мазмуний идрок қилинишида ҳам худди шундай вазифа бажарган. Интертекстнинг сарлавҳа, аллюзия каби турлари шеърий матнларни мазмуний идрок қилишда биринчи даражали восита сифатида реципиентлар учун аҳамиятли бўлган. Шеърий матннинг реципиент онгида қайта яратилиши учун бу интертекст турлари конструктивлик вазифасини бажарган.

10. Насрий матнларнинг қабул қилинишида эса иқтибослар иштирокчиларнинг диққатини тортган. Иқтибос олинган матн реципиент хотирасида қайта тикланиб, асосий матн мазмунига уйғун тарзда идрок

қилинган. Умуман олганда, бадиий матнда интертекстуалликнинг учраши муаллиф ва китобхон мулоқоти, унинг мазмуний перцепцияси учун муҳим восита эканлиги ўз тасдиғини топган.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
НАУЧНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И
ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

ХОМИДОВА МАХФУЗАХОН ФАРХОДЖОН КИЗИ

**ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В ВОСПРИЯТИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО
ТЕКСТА**

10.00.01 – Узбекский язык

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Ташкент – 2021

УДК: 811.512.133(043.3)

УДК: 811.512.133(043.3)

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером №В2018.3Phd/Fil506.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы.

Автореферат диссертации размещён на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) на веб-странице Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои www.navoiy-uni.uz и в информационно-образовательном портале "Ziyonet" по адресу www.ziyonet.uz.

Научный руководитель:

Курбанова Мухаббат Матякубовна
Доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Собиров Абдулхай Шукурович
Доктор филологических наук, профессор

Юсубова Рано Норбоевна
Доктор филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Ферганский государственный университет

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 по присуждению научных степеней при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои «27» 11 2021 года в 10⁰⁰ (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, ул.Юсуф Хос Хожиб, 103. Тел. (99871) 281-42-44, факс (99871) 281-42-44. (www.navoiy-uni.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-Ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована за номером 845). Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, ул.Юсуф Хос Хожиб, 103. Тел. (99871) 281-42-44, факс (99871) 281-42-44. (www.navoiy-uni.uz).

Автореферат диссертации разослан «16» 11
(Протокол рассылки № 1 от «16» 11 2021 года).



Ш. С. Сирожиддинов

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

Қ. У. Пардаев

Учашки Секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, доцент.

Н. М. Махмудов

Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор.

Введение (аннотация к диссертации доктора философии PhD)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мире всегда был большой интерес к проблемам лингвистики текста, в частности, к структуре текста, его структуре, его языковым особенностям. Создав множество исследований по этим вопросам, возникла необходимость в работе по принятию прямого текста, его важности в развитии человеческого мышления, приобретении языковых навыков и овладении иностранными языками. Подъем вопроса о тексте и его понимании до уровня важного объекта лингвистических исследований также ведет к изучению новых научных проблем.

В мировой лингвистике комплексное изучение текста как продукта мысли человека с его создателем-реципиентом позволило провести психолингвистические, социолингвистические и прагмалингвистические исследования. Такие вопросы, как создание текста, его восприятие, осмысление, трактуются как актуальные. Следует отметить, что мировая лингвистика сделала ряд достижений в этом направлении. В этом смысле смысловое осмысление узбекского художественного текста, теоретическое и практическое решение факторов, влияющих на этот процесс, в том числе раскрытие интертекстуальности, остается актуальной проблемой времени.

В узбекском языкознании на основе новых научных парадигм мировой лингвистики расширились рамки исследования художественного текста, серьезно изучено его влияние на такие процессы, как смысловое постижение, обогащение мышления читателя и культура речи. Изучение концепции художественного текста и влияния явления интертекстуальности на этот процесс актуально также при анализе художественного произведения, специфики текста, выявлении полезных для читателя сторон. Ведь «в сегодняшнюю эпоху глобализации естественно, что каждая нация, каждое независимое государство должно уделять первоочередное внимание обеспечению своих национальных интересов, в этом плане, прежде всего, сохранению и развитию своей культуры, древних ценностей, ценность родного языка»²⁷. Выявление интертекстуальных единиц в художественном тексте, изучение их влияния на семантическое восприятие позволяет выявить новые, но неизученные аспекты языка. В этом контексте актуальность исследования определяется тем, что впервые в монографическом плане раскрывается влияние интертекстуальных единиц на смысловое восприятие художественного текста. Тот факт, что интертекстуальные формы в узбекских художественных текстах были выявлены и введены в научный оборот, свидетельствует о необходимости данного исследования.

Это диссертационное исследование в некоторой степени служит для реализации задач, поставленных в Указах Президента Республики Узбекистан от 13 мая 2016 года № УП-4797 «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени

²⁷ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. М. Мирзиёевнинг “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида” Фармони. Тошкент шаҳри, 2019 йил 21 октябрь.

Алишера Навои», № УП -4947 от 7 февраля 2017 года «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению престижа и статуса узбекского языка как государственного», в Постановлениях Президента Республики Узбекистан от 13 сентября 2017 г. № ПП-3271 «О Комплексной программе мероприятий по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению и популяризации культуры чтения», от 17 февраля 2017 г. № ПП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования исследований» и других нормативных документах, связанных с этой деятельностью.

Соответствие исследования приоритетам развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетами развития науки и технологий республики I. «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовное и образовательное развитие информированного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. Принцип интертекстуальности художественного текста до сих пор широко изучался в мировой лингвистике и литературе. Термин впервые ввел в науку французский ученый Ю.Кристева²⁸. После этого такие ученые, как И. Арнольд, Н. Фатеева, Н. Кузьмина, П. Тороп, Н. Пьеге-Гро, М. Ямпольский создали ее теоретическую основу²⁹. Интертекстуальность глубоко изучается во всех типах текстов, особенно в мировой филологии феномена интертекстуальности в художественном тексте. Вес работ, посвященных изучению интертекстуальных единиц в английских, немецких и русских художественных текстах, очень велик. В то же время такие ученые, как С. Андреева, Ю. Башкатова, Н. Бушманова, М. Булах, Г. Воскресенская, М. Гузь, Е. Землянская, И. Смирнов, Г. Лушникова изучали феномен интертекстуальности в художественных текстах, созданных на английском, немецком и русском языках, в монографическом плане³⁰. В последние годы

²⁸ Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман. Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М., 2000. – С. 427-457. <http://www.philology.ru/literature1/kristeva-00.htm> 05.10.2021. 12:17

²⁹ Арнольд И. В. Проблемы диалогизма, интертекстуальности и герменевтики (в интерпретации художественного текста) Текст. / И. В. Арнольд. – СПб.: «Образование», 1995. – С. 60. Арнольд И. В. Проблемы интертекстуальности Текст. / И. В. Арнольд // Вестник СПбГУ. Сер. 2: История, языкознание, литературоведение. – Вып. 4 (№23), 1992. – С. 53-61. Арнольд И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность Текст. / И. В. Арнольд. Сб. ст.; - СПб, 1999. – С. 443. Фатеева Н. А. Интертекстуальность и её функции в художественном дискурсе Текст. / Н. А. Фатеева // Известия АН. Сер. литературы и языка, 1997. Т. 56. Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. – Е., 1999. – С. 8-10. Тороп П. Х. Проблема интертекста Текст. / П. Х. Тороп // Текст в тексте: труды по знаковым системам; XIV. Учёные записки Тартуского гос. универс. Вып. 567. – Т.: Тарт. ун-т, 1981. – С. 33-44. Ямпольский М. Б. Память Тиресия: интертекстуальность и кинематограф. – М.: Инфра-М, 1993. – С. 408.

³⁰ Андреева С. Библиейские реминисценции как фактор текстообразования (на материале произведений И. А. Бунина «Тень птицы», «Окаянные дни», «Миссия русской эмиграции») Текст. / С. Андреева: автореф. дис. канд. филол. наук. – М., 1998. – С. 16. Башкатова Ю. А. Лингвистические особенности описаний портрета в интертекстуальном аспекте (на материале английской литературы XVIII -XX вв.) Текст. / Ю.А. Башкатова: дис. канд. фил. наук. – К., 2003. – С. 188. Булах М. И. Цитата как лингвистическое явление немецкой научной прозы Текст. / М. И. Булах: автореф. дис. канд. филол. наук, Калининград, 1978. – С. 16.

был проведен ряд исследований влияния прямой интертекстуальности на восприятие текста. Такие исследователи, как С. Шейранян, М. Панагиотиду, провели исследования концепции прямой интертекстуальности и художественного текста³¹.

Проблема интертекстуальности в узбекском языкознании впервые возникает в исследовании М. Юлдашева. В своей докторской диссертации ученый дает информацию о феномене интертекстуальности, ее роли в составе художественного текста и типах, встречающихся в узбекских художественных текстах³². Д. Худойберганава в своей докторской диссертации по антропоцентрическому исследованию художественного текста подчеркнула лингвокультурные особенности прецедентных единиц, которые непосредственно являются частью интертекстуальности³³. В своем исследовании сопоставления национально-культурных особенностей узбекских и английских настроений З. Салиева описала это явление как проявление интертекстуальности³⁴. Д. Анданиёзова в докторской диссертации на тему «Лингвопоэтика ономастических единиц художественного текста» отразила особенности аллюзионных имен, являющихся разновидностью интертекстуальности³⁵. Ряд статей по интертекстуальности опубликовал также переводчик и литературовед М. Холбеков³⁶. Проблема смыслового осмысления текста исследуется на примере газетных текстов в диссертации И. Азимовой³⁷. В своем исследовании ученая подробно изложила направления смыслового восприятия текста и изучила вопрос о психолингвистическом восприятии газетных текстов в монографическом плане. Д. Худойберганава также подробно рассказала об особенностях смысловой концепции текста в своей

Бушманова Н. И. Проблемы интертекста в литературе английского модернизма (проза Д. Х. Лоренса и В. Вульф) Текст. / Н. И. Бушманова: дис. д-ра филол. наук. – М., 1996. – С. 401. Воскресенская Е. Г. Интертекстуальные включения в произведениях И. Во Текст. / Е. Г. Воскресенская: автореф. дис. канд. филол. наук. – Б., 2004. – С. 18. Гузь М. Н. Интертекстуальные связи базисного текста и текста пародии (на материале немецкой прозаической пародии) Текст. / М. Н. Гузь: дисс. канд. фил. наук. – СПб., 1997. – С. 195. Землянская Е. В. Структурно-семантические и функциональные особенности стилевой интертекстуальности в англоязычном афоризме Текст. / Е. В. Землянская: дис. канд. фил. наук. – СПб, 2004. – С. 209. Лушникова Г. И. Интертекстуальность художественного произведения Текст. / Г. И. Лушникова. Учеб. пособие. – К.: КемГУ, 1995. – С. 82. Смирнов И. П. Порождение интертекста. Элементы интертекстуального анализа с примерами из творчества Б. Пастернака Текст. / И.П. Смирнов. 2-е изд. – СПб, 1995. – С. 189.

³¹ Шейранян С. З. Значение эпиграфа для понимания художественного смысла текстового целого. Национальный университет архитектуры и строительства Армении. Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2016, № 1. Panagiotidou Maria-Eireini. (2012) Intertextuality and literary reading: a cognitive poetic approach. PhD thesis, University of Nottingham. <http://eprints.nottingham.ac.uk/14310/01.10.2020.14:55>.

³² Йўлдошев М. Бадиий матннинг лингвопоэтик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 128.

³³ Худойберганава Д. Бадиий матннинг антропоцентрик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 129-154.

³⁴ Салиева З.И. Концептуальная значимость и национально-культурная специфика сенцентии в английском и узбекском языках: Автореф.дисс. кан. филол. наук. – Т., 2010.

³⁵ Анданиёзова Д. Бадиий матнда ономастик бирликлар лингвопоэтикаси. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Т., 2017. – Б. 48.

³⁶ Холбеков М. Матн, интерматн ва интерматнлик // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 2013. – № 6.

³⁷ Азимова И. Ўзбек газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи. Фил. фан. номз. илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б. 119.

докторской диссертации «Антропоцентрическое исследование художественного текста»³⁸.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами научного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом исследований Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои по теме «Социальное, историческое и современное развитие языка».

Цель исследования – определить роль феномена интертекстуальности в художественном тексте и выявить места интертекстуальных текстов в смысловом восприятии художественного текста.

Задачи исследования:

обобщение и обоснование существующих теоретических взглядов на интертекстуальность в мировом и узбекском языкознании;

раскрыть особенности интертекста и интертекстуальности;

определить типы интертекста, встречающиеся в узбекских художественных текстах, и классифицировать их на основе источников;

определить специфические аспекты концепции художественного текста и роль интертекстуальности в этом процессе на основе представлений о смысловом восприятии текста в современной лингвистике;

обоснование основных задач интертекстуальных средств в художественном тексте;

доказать роль таких интертекстовых типов, как эпитафия, заголовок, аллюзия, цитата в концепции художественного текста.

Объектом исследования – интертекстуальность прозы и поэтических текстов, созданных узбекскими писателями.

Предметом исследования являются интертекстуальные единицы, такие как аллюзии, эпитафии, цитаты, заголовки в узбекских художественных текстах.

Методы исследования. При освещении темы диссертации использовались описательный, классификационный, ассоциативный, компонентный и контекстный методы анализа.

Научная новизна исследования:

классификация их типов с использованием источников интертекстуальных единиц, встречающихся в узбекских художественных текстах, роль интертекстуальных типов, таких как эпитафия, заголовок, аллюзия, цитата в концепции художественного текста, подтверждена экспериментальными результатами;

на основе детального анализа существующих теоретических взглядов на интертекстуальность в мировом и узбекском языкознании на примерах раскрываются особенности интертекстуальности;

интертекстуальность концепции художественного текста на основе представлений о смысловом восприятии текста в современной лингвистике,

³⁸ Худойберганава Д. Бадиий матннинг антропоцентрик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б.103-119.

специфические аспекты фоновых знаний определяются на основе примеров, взятых из художественных текстов;

такие функции интертекстовых текстов, как *информативное, направляющее, эстетическое воздействие, передача национально-культурной семантики, конструктивность*, основаны на примерах, взятых из художественных текстов.

Практические результаты исследования следующие:

выводы, сделанные на основе детального анализа существующих теоретических взглядов на интертекстуальность в мировой и узбекской лингвистике, научно и теоретически основаны на том, что они служат для раскрытия роли интертекстуальности в художественном тексте;

то, что интертекст – это отдельная текстовая единица, было исследовано с использованием существующих теоретических взглядов и примеров из литературных текстов;

на основе источников интертекстуальных текстов, встречающихся в узбекских художественных текстах, определяются их типы по форме и на примерах поясняются функции интертекстуальности в художественном тексте;

роль таких типов интертекста, как эпиграф, заголовок, аллюзия, цитата в смысловом восприятии художественного текста, определяется результатами экспериментов, которые легли в основу прагматического, психолингвистического, лингвокультурологического анализа текста.

Достоверность результатов исследования основана на том, что проблема четко сформулирована, выводы о роли интертекстуальности в концепции художественного текста основаны на экспериментальных результатах, примеры взяты из конкретных источников, сборников национальных и международных научных конференции, статьи, опубликованные в зарубежных и отечественных научных журналах, объясняются тем, что полученные результаты утверждаются уполномоченными органами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется расширением и дополнением существующей научно-теоретической информации по актуальным в лингвистике вопросам текстовой лингвистики, прагмалингвистики, психолингвистики.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что сделанные выводы можно объяснить тем фактом, что они могут быть важным источником при изучении и анализе художественного текста, при овладении языком и при переводе художественного текста. Также представленные результаты исследований могут быть использованы при подготовке учебников и учебных пособий для вузов по таким дисциплинам, как «Лингвистика текста», «Лингвокультурология», «Прагмалингвистика», «Психолингвистика», «Теория и практика перевода», «Основы художественного анализа», а также для обогащения содержания лекций и семинаров, для написания кандидатских диссертаций.

Внедрение результатов исследований. На основе научных результатов, полученных при изучении интертекстуальных текстов к концепции художественного текста:

Научные результаты по типам интертекстуальных текстов и результаты их экспериментального анализа, а также использование научных выводов при переводе текстов с узбекского на английский в онлайн-курсах для магистрантов были использованы в зарубежном проекте “Project № 598340-EPP-1-2018-1-ES-EPPKA2-SBHE-JP University Cooperation Framework for Knowledge Transfer in Central Asia and China (UNICAC)”. (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 29 декабря 2020 года № 89-03-5598). В результате появляется возможность использовать интертекстуальные единицы в художественном тексте при переводе англоязычных справочников, учебных пособий и раздаточных материалов на узбекский язык, а также при организации онлайн-курсов;

при интерпретации роли интертекстуальности в узбекских художественных текстах, в подчеркивании важности цитат, аллюзий, прецедентных единиц в описании человеческого облика, относящиеся к интерпретации свойств интертекстуальных единиц при смысловом восприятии и переводе художественного текста в процессе художественного перевода соответствующие научные выводы были использованы в теоретической части практического проекта № I-OT-2019-42 «Создание электронного поэтического словаря узбекского и английского языков (изображение человека, персонажа, природы и национальных символов)» (2020-2021). (Справка № 04/1-632 от 12 апреля 2021 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате определено соотношение интертекстовых единиц в материалах электронного словаря, материалы проекта пополнились новыми научными источниками и взглядами;

В теоретической части практического проекта № ФА-Ф1-ГОО6 «Текстологический анализ и подготовка к изданию рукописей каракалпакских народных песен (Том 3)» (2015-2017) использовался из научно-теоретических выводов о типах интертекстуальности в художественном тексте, в частности, об использовании в качестве интертекста народных песен, пословиц и поговорок, являющихся образцами фольклора. (Справка Каракалпакского филиала Академии наук Республики Узбекистан от 20 августа 2021 года № 17.01/196). В результате получено научное обоснование и подтверждение того, что народные песни, пословицы и поговорки являются одним из основных средств формирования художественного текста, их части широко используются в художественных текстах в качестве интертекста, обогащая их научными выводами о возрастающем значении текстологического текста.

По результатам исследования статья «Ali Şir Nevai nin Lisanüt Tayr Destanında Metinlerarası İlişkiler» была использована в учебном процессе студентов факультета языка и истории и географии Университета Анкары.

(Отзыв Айнура Оз Узджан, профессора кафедры турецких диалектов, факультет языка и истории-географии, Университет Анкары). В результате, факультет языка и истории-географии Университета Анкары стал важным источником в разъяснении особенностей узбекского языка и литературных текстов студентам кафедры чагдашских турецких диалектов, проведении практических занятий;

Научные данные по результатам анализа интертекстуальных единиц в газалях и рубаи Алишера Навои были использованы в передаче Национальной телерадиокомпании Узбекистана «Узбекистан» на радио «Миллат ва маънавият». (Справка Национальной телерадиокомпании Узбекистана телерадиоканала «Узбекистан» № 04-25-557 от 13 апреля 2021 года). В результате было улучшено содержание материалов, подготовленных для этой трансляции, повысилась духовная и просветительская ценность.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 7 международных и 11 республиканских научных конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего 23 научных публикаций по теме диссертации, 4 статей в научных изданиях, рекомендованных к публикации основных научных результатов докторских диссертаций ВАК при Кабинете Министров Республики Узбекистан, в том числе 3 в республиканских и 1 зарубежных журнала.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем работы 151 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Вводная часть исследования основывается на актуальности и необходимости темы диссертации, целях и задачах, объекте, предмете, научной новизне и практической ценности исследования, научной и практической значимости результатов, введении исследования, публикации результатов и структуры диссертации.

Первая глава диссертации «**Теоретические основы интертекстуальности**» состоит из двух частей. Первая часть, озаглавленная «Интертекстуальность и ее исследование», посвящена введению в науку термина «интертекстуальность», его сущности, особенностям и проблемам исследования в мировом и узбекском языкознании. Одна из концепций, которые всесторонне рассматривались в различных областях гуманитарных наук двадцатого века, прежде всего в лингвистике и литературе, но также и в процессе комплексного исследования, глубокого и обширного анализа, – это, конечно, интертекстуальность³⁹. Интертекстуальность была введена в научный оборот в 1967 году французским ученым Ю.Кристевой. Этот термин впервые был использован в его научной брошюре «Бахтин, сўз,

³⁹ Холбеков М. Матн, интерматн ва интерматнлик // Ўзбек тили ва адабиёти журнали. – Т., 2013. - № 6.

диалог ва роман»⁴⁰ и описывает феномен интертекстуальности. Ученый подчеркивает принцип интертекстуальности в более художественном тексте, подчеркивая, что феномен интертекстуальности встречается в основном в научных и литературных текстах. Интертекстуальность – это формирование смысла основного текста через другой текст. Один из теоретиков интертекстуальности Н. Пьеге-Гро в своем «Введение в теорию интертекстуальности» цитирует французского ученого Лабрюэра:

«Все уже сказано, просто мы поздно родились. Потому что люди жили и думали на Земле более семи тысяч лет»⁴¹. Эти идеи напрямую связаны с теорией текста, его составом и являются отсылкой к интертекстуальности одних и тех же текстов.

Лексическое значение интертекстуальности заключается в том, что интер – в середине, текст – текст, то есть появление другого текста внутри текста. Среди текстов можно найти не только текст целиком, но и относящиеся к нему фрагменты (сноски) или части (аллюзии). Это явление сегодня изучается в мировой науке под термином интертекстуальность.

По словам М. Ямпольского, русского философа и филолога, профессора Нью-Йоркского университета, теория интертекстуальности основана на трех источниках:

1. *Теория пародии* Й. Н. Тиньянова. Тиньянов связывает происхождение интертекстуальности с жанром пародии в художественной литературе.
2. *Теория текстовой полифонии* М.М. Бахтина. К счастью, любой текст состоит из взаимосвязанных диалогических отношений и продвигает теорию «полифонии».
3. *Теория анаграмм* Ф. Де. Соссюра. В этом случае важно создать новое слово при обмене буквами, и считается, что текст обладает этой функцией. Предварительно созданные, уже известные тексты входят в новый текст и придают ему новое содержание.

Русский филолог Н. Кузьмина также отмечает, что термин интертекстуальность впервые был введен в науку представителями французского постструктурализма. Но, глядя на его генезис, он отмечает, что интертекстуальность впервые появилась в традициях русского языкознания. По мнению российского ученого А. Потебни, язык помогает людям познавать мир. Немаловажную роль в этом играют прямые поэтические образы. Уже известные человечеству мифы и мифы, пословицы, поговорки сформируются в их сознании как отдельный поэтический образ. Их присутствие в тексте в качестве интертекста влияет на языковую память человека и облегчает семантическое понимание текста. На основе этих идей Н. Кузьмина связывает теоретические корни интертекстуальности с русской лингвистикой⁴². Подобные взгляды подразумевают, что история возникновения феномена интертекстуальности в науке уходит далеко в прошлое, но начали изучать в XX веке как конкретную научную проблему. В

⁴⁰ Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман. Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. – М., 2000. – С. 427-457. <http://www.philology.ru/literature1/kristeva-00.htm> 05.10.2021. 12:17 .

⁴¹ Пьеге-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности. – М.: ЛКИ, 2008. – С. 7.

⁴² Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. – Е., 1999. – С.8-10.

последние годы увеличилось количество исследований, посвященных проявлению категории интертекстуальности в филологической науке и интертекстуальности в тексте. В этих исследованиях интертекстуальность в основном исследуется с двух подходов: с точки зрения автора и читателя. В мировой лингвистике создаются монографии, учебники и пособия по теории интертекстуальности. В диссертации подробно анализируется исследование интертекстуальности мировыми учеными.

Многие ученые, изучавшие проблему интертекстуальности, отмечают, что она в основном применяется в области художественной литературы, но интертекстуальность имеет свое место не только в художественной литературе, но также в научном, публицистическом, политическом дискурсе, а также в рекламе, кинематографии. Из этого можно сделать вывод, что интертекстуальность – универсальное семиотическое явление, присущее всем текстам. Интертекстуальность как единица текста проявляется в художественном тексте в различных формах. Например, в таких формах, как *цитата, аллюзия, реминисценция*.

Феномен интертекстуальности не нов для узбекской литературы. Наследование в нашей классической литературе, такой как *масал, талмеъ, тазмин, назира*, является самой сутью интертекстуальности. Их функция и форма в художественном тексте практически соответствует концепции интертекстуальности, ее сущности.

Определенные научные исследования интертекстуальности проводятся также в узбекской лингвистике и литературе. В частности, часть докторской диссертации М. Юлдашева на тему «Лингвопоэтическое исследование художественных текстов» озаглавлена «Семантические типы и интертекстуальность художественных текстов». В своем исследовании ученый отмечает, что интертекстуальность – один из важных моментов в композиции художественного текста.

Докторская диссертация Д. Худойберггановой «Антропоцентрическое исследование художественных текстов» также содержит некоторые идеи об интертекстуальности. В диссертации ученый оценивает прецедентные тексты как базовые единицы, формирующие интертекстуальность⁴³.

В целом изучение интертекстуальности в мировой и узбекской науке продолжается, и это, несомненно, даст необходимые научные результаты для таких областей прикладной лингвистики, как лингвистика текстов, психолингвистика, лингвокультурология, прагмалингвистика.

Вторая часть главы, озаглавленная «Интертекст и его типы», посвящена таким вопросам, как различие между терминами «интертекст» и «интертекстуальность», источники, составляющие интертекст, а также его типы, различия и сходства в классификации.

В качестве интертекста в художественном тексте широко используются отрывки из священных книг, легенды, повествования, хадисы, афоризмы, отрывки из произведений другого писателя, пословицы, поговорки и т.д. Интертексты, в свою очередь, имеют национально-ментальные особенности.

⁴³ Худойбергганова Д. Бадиий матннинг антропоцентрик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б.129-154.

Автор художественного текста использует в качестве интертекста отрывок из популярного в народе произведения или образцы фольклора, исходя из национальных особенностей народа. Текст или его часть, заданная как интертекст, уже будет в лингвистической памяти учащегося. Обращаем внимание на следующий отрывок из романа Улугбека Хамдама «Сабо и Самандар»: *«Бечора қиз шу кетганича университет биносидан ҳам чиқиб кетди. Қолган дарсларини ўйлаб ҳам ўтирмади. Ўйлайдиган аллозда ҳам эмасди. Чунки...чунки...чунки...ҳаммаси ошкор бўлибди!... «Сир деб сақлагани».....аллақачон унинг юрагида достон бўлибди!»* («Бедная девушка вышла из здания университета, как только вышла. Он даже не думал об остальных уроках. Он даже не был в настроении. Потому что все это было открыто! «То, что он держал в секрете, уже было сагой в его сердце!»)⁴⁴. Здесь строки из знаменитого стихотворения Абдулхамида Чолпона даны как интертекст, точно, без изменений, в форме цитаты, чтобы более образно выразить душевное состояние героини. При этом полный текст стихотворения также имеет свойство воспроизводиться, усиливая художественное и эстетическое воздействие основного текста.

Термины интертекстуальность и интертекстуал отличаются друг от друга, а интертекст – это текстовая единица, которая входит в текст, формируя его семантически и структурно, коммуникативно. Интертекст – это взаимодействие одного текста с другим, диалогическое взаимодействие текстов. Интертекстуальность – это название этого процесса.

Вопрос о классификации интертекста очень проблематичен, и в диссертации приводится подробная информация и анализ каждого из них. Интертекстуалы в узбекских художественных текстах подразделяются на: аллюзия, ремиссия, эпиграф, заголовок, цитата (ссылка, цитирование). В качестве интертекста эти формы активно встречаются в узбекских художественных текстах, и именно они воплощают в себе все особенности интертекстуальности.

Во второй главе исследования, озаглавленной **«Семантическое восприятие и интертекстуальность художественного текста»**, анализируются специфические аспекты концепции текста в современной лингвистике, функции интертекстуальности в художественном тексте и ее роль в семантическом восприятии. Первая часть главы посвящена «Проблеме понимания и принятия текста в современной лингвистике». Понимание на самом деле является междисциплинарной проблемой. В мировой науке проведено много исследований в области понимания и интерпретации текста. В результате возникла отдельная наука – герменевтика, которая занималась интерпретацией текста. Хотя понимание текстов в литературе и философии изучается в связи с этими теориями науки, сегодня ряд лингвистических дисциплин изучают лингвистический аспект проблемы, влияние текста на человеческое мышление и сознание.

Понимание текста – это понимание смысла текста через содержание текста и его взаимодействие с тезаурусом получателя. Это духовное усвоение

⁴⁴ Hamdam U. Sabo va Samandar. – T., O'zbekiston, 2011. – B.93.

текстовой информации, это сообщение умов⁴⁵. И. Арнольд утверждает, что понимание текста происходит через взаимодействие мировоззрения создателя текста и его получателя. Д. Худойбергана отмечает то же самое: «Формирование содержания текста зависит от когнитивных и коммуникативных способностей человека, создавшего его, а его восприятие зависит от способностей реципиента»⁴⁶. Мы также поддерживаем эти взгляды на принятие текста. Потому что при создании любого текста, конечно, главная цель – это присутствие реципиента, взаимодействие авторского и читательского мышления через текст. Вот простой пример: четырехстрочный поэтический текст, описывающий мгновенные чувства поэта, также возникает в результате определенной цели, необходимости поделиться с кем-то этим настроением, т.е. любой текст напрямую адресован определенному адресату.

Сегодня проблема понимания и осмысления текста решается на основе нескольких направлений исследований мировой лингвистики. В качестве основных можно выделить количественное, когнитивное, психологическое и психолингвистическое направления⁴⁷. Факторы, влияющие на смысловое восприятие текста в этих областях, и роль адресата в этом процессе уникальны. Когнитивный подход к восприятию текста описывает текст как организационную часть дискурса. Когда человек читает текст, его знания, относящиеся к теме этого текста, становятся активными, и он может понять текст на этой основе. Представители когнитивного направления больше внимания уделяют смысловой структуре текста. Анализ основан на таких понятиях, как текстовая база, модель ситуации, знание мира⁴⁸. Тот же подход позволяет анализировать и интертекстуальные элементы в тексте. Поскольку интертекстуальные тексты напрямую требуют активации когнитивных знаний читателя, способности соотносить их с текущим текстом. Понимание текста – это процесс и результат речевой мыслительной деятельности человека. Н. Валгина разделяет восприятие текста на несколько уровней: сначала читатель принимает символическую форму текста, затем переходит к уровню понимания смысла высказывания, с которого он принимает текст как единое целое⁴⁹.

Текст состоит из последовательности символов для читателя: буквы, фразы и предложения. Эти внешние персонажи тесно связаны со своими психическими образами – внутренними персонажами, то есть их значениями⁵⁰. Особенно это заметно в художественном тексте. Потому что, в отличие от типов научных, официальных, публицистических текстов, в

⁴⁵ Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования): Учебное пособие, – М.: Просвещение, 1990. – С. 6.

⁴⁶ Худойбергана Д. Бадий матнинг антропоцентрик тадқиқи. Фил. фан. доктори илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Т., 2010. – Б.129-154.

⁴⁷ Азимова И. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи. Монография. – Т.: “Навоий университети” нашриёт матбаа уйи, 2019. – Б. 24.

⁴⁸ Азимова И. Ўзбек тилидаги газета матнлари мазмуний перцепциясининг психолингвистик тадқиқи. Монография. – Т.: “Навоий университети” нашриёт матбаа уйи, 2019. – Б. 25.

⁴⁹ Валгина Н. С. Теория текста: Учебное пособие. – М.: Логос, 2003. – С. 206.

⁵⁰ Новиков Л. А. Искусство слова. – М.: «Педагогика», 1991. – С. 25.

художественном тексте определенная языковая единица, помимо явного значения, также содержит неявные значения. Все исторические, культурные, познавательные знания представлены в виде интегрированного текста, часто в форме имплицитного.

Существенное влияние на смысловое восприятие текста оказывает личность и текстовый фактор. Понимание текста – это не только интеллектуальный процесс, но также тесно связанный с эмоциональной зрелостью человека. Дело в том, что активность мышления доставляет человеку безмерное эмоциональное удовольствие. В частности, это один из важнейших аспектов смыслового восприятия художественного текста.

На данный момент можно сказать, что все люди в мире вообще не дублируют друг друга, как интеллектуально, так и психологически. Люди одного социального или культурного статуса также будут иметь собственное мировоззрение, свою жизненную позицию. Вот почему ни один читатель не имеет возможности полностью осмыслить смыслы, данные создателем текста, содержание.

Вторым важным фактором, влияющим на смысловое восприятие текстов, являются текстовые факторы. Эффективность понимания текста во многом зависит от конкретных характеристик текста. Среди этих характеристик большое значение имеют близость содержания текста к интересам и потребностям читателя, качество содержания и сложность текста. Иными словами, в процессе смыслового восприятия художественного текста читатель оценивает его по трем аспектам.

Первый аспект связан с материальной ролью этого текста, его полезностью и возможностью использования на практике.

Второй аспект связан с тем, насколько реальность, которую знает читатель, соответствует содержанию текста.

Третий аспект связан с совершенством, мастерством и профессионализмом создателя текста.

Во второй части главы подробно рассказывается «Роль интертекстуальности в художественном тексте». По-настоящему художественное и убедительное изображение реальности, изображенной в произведении искусства, требует от автора не только соответствующих лингвистических знаний, то есть языковых способностей, но и совершенных специальных знаний в различных областях науки, истории и культуры. Это связано с тем, что феномен интертекстуальности состоит не только из фрагментов готовых текстов, созданных конкретным автором, но и из фрагментов известных социокультурных, исторических событий, фильмов, мелодий и песен. Автор, включивший в свои произведения такие реалии жизни людей, хорошо их осознает, что делает художественный текст более читабельным, легким для понимания, а также запоминает и расширяет свои знания в определенной области.

Мы определили задачи интертекстуальности в художественном тексте с учетом фактора автора и читателя следующим образом:

информатор, то есть уметь предоставить информацию о конкретном периоде, тексте, процессе;

конструктивность, то есть смысловое и структурное формирование художественного текста;

директивность, то есть наличие в художественном тексте интертекстуальных элементов, открывает читателю путь к его смысловому восприятию;

эстетический эффект, то есть встреча в художественном тексте знакомых фрагментов текста, обеспечивает высокое эстетическое удовольствие, которое читатель получает от него;

нести национально-культурную семантику, то есть служить обогащению знаний о конкретной культуре, литературе, служить пониманию переводимых текстов.

В диссертации эти вопросы подробно разъясняются с помощью примеров.

Третья глава диссертации, озаглавленная «**Экспериментальный анализ интертекстуальных единиц**», состоит из пяти частей, в которых роль интертекстуальности в концепции художественного текста объясняется на основе эмпирического анализа. Были отобраны и экспериментированы литературные тексты с наиболее распространенными типами интертекстуальности в узбекской художественной литературе, такими как аллюзии, заголовки, эпиграфы, цитаты.

Вторая часть третьей главы называется «*Аллюзия*», в которой роль аллюзии в восприятии анализируется на основе экспериментальных результатов, основанных на примерах из классических и современных текстов. Четвертый рубай Алишера Навои, включенный в Бадое 'уль-васат, посвящен щедрости и жадности, ссылаясь на один из известных хадисов:

*Кирмагай жаннат ичра ҳеч бахил,
Гарчи ул бўлса саййиди Қурайший.*

*Бормагай дўзах ичра ҳеч саҳий
Филмасал бўлса бандаи ҳабаший⁵¹.*

На континенте существует интертекстуальная единица, которая помогает понять содержание хадиса, то есть аллюзия. Кураши — это название племени, к которому принадлежал наш Пророк Мухаммад (с.а.с.) Эта аллюзия напрямую относится к нашему Пророку (с.а.с.) и связанным с ним хадисам. Если обратить внимание на фразу, значение континента становится еще яснее. Сайиди Кураши, то есть умма Мухаммада (с.а.с.), являются мусульманами.

Прочитав континент, экспериментаторы в течение 30 минут письменно заявили, что они поняли из текста. Мы анализируем основные предложения письменных заявлений, полученных на основе опыта, в следующей таблице:

⁵¹ Навоий А. Мукамал асарлар тўплами. 20 томлик. 5-жилд. – Т., Фан, 1990. – Б. 497.

Кураши				
Общие заявления	Заявления на основе интертекста	Заявление интертекста	Заявление на основе синонимов	Без интертекстовое заявление
<i>Даже является Курайшитом</i>	<i>жадный человек не увидит Рая, даже если он из племени, к которому принадлежал наш Пророк</i>	<i>Курайшиты — это название племени, к которому принадлежал Пророк</i>	<i>Даже является ученым</i>	2
<i>Даже имеет происхождение из Сайидов</i>			<i>Похож на Курайшиты</i>	

Двое участников интерпретировали аллюзионное имя курайшитов в тексте в общем смысле, то есть они понимали его так, как они читали его в тексте. Один прокомментировал континентальный текст, что, даже если бы он был курайшитом, другой не смог бы войти в Рай, если бы был скупым, даже если бы он был сайидом. В этот момент соединение сайиди курайшитов было воспринято двумя получателями как отдельные слова, а исходное значение, лежащее в основе, было проигнорировано. Мнение было выражено только с точки зрения формального аспекта конкретного слова, то есть ассоциации с сайдским курайшским составом в реципиенте практически не существовало. Это, конечно, связано со знаниями, мировоззрением, мышлением читателя.

Число участников, которые поняли интертекстуальное единство континента, связав его с его общим содержанием, было пять, и они воспринимали текст непосредственно так же, как имел в виду автор. То есть сайд курайшитское соединение понималось уммой нашего Пророка Мухаммада (с.а.с.) как мусульманин в целом и смог связать его с общим содержанием текста. Популярность континентального антропонима послужила стимулом для реципиентов в смысловом восприятии художественного текста, и на этой основе сформировалась ассоциация с ним.

Третий уровень понимания интертекста-аллюзии в художественном тексте мы определили как интерпретацию, восприятие только интертекста. На этом этапе участники эксперимента пытались интерпретировать только интертекст, не связывая интертекст и общее содержание текста при пересказе текста. Их внимание было привлечено к интертексту в тексте, и он начал свою переинтерпретацию текста с его интерпретации. Намек курайшитов служил для читателя руководством к пониманию текста, к пониманию его значения. Пояснения включают «Курайшиты – название племени, к которому принадлежал Пророк (мир ему и благословение Аллаха)» и «Курайшиты – название племени (кабила), к которому Пророк (мир ему и благословение Аллаха) принадлежал». Можно сделать вывод, что в процессе восприятия текста некоторые реципиенты обращают внимание на аллюзионные существительные в нем, и в их сознании в первую очередь активизируется

знание интертекста. Хотя это активизированное знание часто сочетается с общим содержанием текста, в некоторых случаях все внимание читателя остается в интертексте, то есть он воспринимает и понимает его отдельно, не связывая его с общим смыслом текста.

То, что мы определяем как четвертую стадию текстового восприятия интертекста, – это принятие аллюзионного существительного в качестве лексической единицы и его выражение путем замены его другими синонимами. Сайид участников эксперимента заменил аллюзию курайшитов лексическими единицами и составами, подобными тому, что использовал ученый курайшит, и использовал эти слова для описания текста.

Также есть описания, данные в смысловом восприятии художественного текста вообще без использования интертекста. Двое из участников не обращали никакого внимания на интертекст при изложении того, что они поняли на основе текста, то есть они не цитировали ни слово сайид, ни аллюзию курайшитов в своих утверждениях, как если бы эти слова были опущены из текста. В процессе семантического осмысления художественного текста знания, относящиеся к интертексту, в сознании участников не активировались, поэтому они были довольны тем, что просто оставили эту комбинацию. Этот процесс несколько затруднял понимание общего содержания текста. В целом в понимании континента намек положительно повлиял на содержание художественного текста для участников экспериментальной текстовой единицы, что привело к его общему восприятию.

В третьей части главы для определения места «*Цитата*» в понятии художественного текста взят отрывок из рассказа писателя Исаджона Султана «По стопам казначея или Хазрата Хизра»:

Эсимга дарахт шохида кўрганим олма қурти келди. Унинг ҳикматини ҳам дарровгина англай қолдим. Емишининг энг лаззатлиси олма қуртига берилган экан. Бироқ ҳаёти мобайнида қуртлик мақомидан чиқа олмаслиги унинг қисмати эди. Ёдимга яна бир азизнинг ҳикмати келди, қурт жондин кечиб ипак бўлди, ипак қуртича ҳимматинг йўқми, демоқда эди у. Лекин, мақбаралар қошига келиб турли нарсаларни сўрайдиганларга Тангри сўраганларини беришини ҳам тушундим. Зидди берилмаслигини ҳам билдим (Я вспомнил яблочного червя, которого видел на ветке дерева. Я тоже сразу понял его мудрость. Самое вкусное из сосаний было отдано яблочному червя. Но его судьба заключалась в том, что он не мог выйти из статуса червя до конца своей жизни. Я вспомнил мудрость другого святого. Но я также понял, что Бог даст тем, кто приходил к гробницам и просил о разных вещах, о чем они просили. Я также знал, что обратного не дадут)⁵².

В форме, предоставленной участникам эксперимента, цитата была представлена без разделения, т.е. так же, как и текстовая форма. Общее содержание рассказа не зависит полностью от этой цитаты, но идея в том же

⁵² <http://kh-davron.uz/kutubxona/uzbek/isajon-sulton-hikoyalar.html>

абзаце была использована для более эффективного выражения душевного состояния главного героя.

Этот пример был представлен участникам в письменной форме, и их попросили пересказать содержание текста на основе 3-4 предложений. Большинство участников сосредоточили внимание на содержании цитаты, а не на общем тексте. Это можно объяснить следующими ответами:

- *В тексте обсуждается судьба тутового шелкопряда.*
- *Здесь сравнивается судьба яблочного червя и тутового шелкопряда.*
- *Среди нас есть люди, которые нам не кажутся, но то, что они делают, основано только на представлениях о честности и доброте. Даже если владелец таких работ неизвестен, но совершенные ими дела останутся в памяти навсегда. Есть люди, которые наслаждаются жизнью только благодаря работе других. С этими людьми можно сравнить шелкопряда и яблочного червя в тексте.*

Большинство участников эксперимента понимали только саму цитату в данном примере и отмечали это в начале своих текстовых высказываний. Основная причина этого в том, что цитата им известна заранее, а ее концепция легко доступна в лингвистическом мышлении. Эти знаменитые стихи Навои хорошо известны читателям и уже находятся в сознании людей. Поэтому, как только они читают текст, они начинают воспринимать знакомый им отрывок, активируется информация, относящаяся к знакомому тексту, которая непосредственно присутствует в сознании человека. Процесс понимания и интертекстуализации остальной части данного текста является вторым этапом семантического восприятия.

Четвертая часть третьей главы, озаглавленная «**Заголовок**», призвана определить, в какой степени художественный текст влияет на семантическое понятие, когда он выражен в форме интертекстуального заголовка. Использование интертекстуальных текстов в качестве заголовка увеличивает возможность выражения содержания текста, его эмоционального и выразительного потенциала. Стихотворение Эркина Вахидова «Шум бола» (Безмолвное дитя) было выбрано для эксперимента по определению влияния заголовка-интертекста на смысловое восприятие:

Шум бола

*Шундоқ деди, қуллуқ қилиб,
Гапни қўйиб жойига.
Янги замон шум боласи
Янги замон бойига:
«Қошингизга яна келдим,
Қулоқ солинг, Бой ота,
Сидқидилдан хизмат қилай,
Ишга олинг, Бой ота.*

Название стихотворения – рассказ Гафура Гуляма «Шум бола», хорошо известный узбекским читателям. В основе содержания стихотворения лежит характер его главного героя, точнее, эпизод в рассказе «Шум бола» и «Бой ота». Разбираем высказывания участников эксперимента по содержанию стихотворения:

«... если вы помните, был сделан вывод, что у истории «Шум бола» есть продолжение. Как будто пришло время «Новой Эры Шум бола».

«Это стихотворение о непослушном ребенке-реалисте, а не о непослушном ребенке старого поколения».

Из описаний видно, что читателю было несложно понять упоминание одноименного рассказа непосредственно через интертекст непослушного ребенка, данный в качестве заголовка. Читая всю историю, читатель запоминал ее до части, посвященной ее продолжению, и мог связать ее с поэтическим текстом. Получатель сравнил непослушного ребенка в тексте стихотворения с непослушным ребенком в рассказе, воссоздавая и описывая общее содержание текста. Для читателя заглавие «Шум бола» и повторение этого слова в тексте были основой смыслового осмысления текста.

В последней части третьей главы анализируется влияние эпитафия на восприятие в его интертекстуальном статусе. Хотя эпитаф не является неотъемлемым элементом структурно-смысловой структуры текста, некоторые авторы используют его регулярно. В художественном тексте эпитафы служат для раскрытия художественного замысла автора, а также служат ориентиром для понимания читателем основной идеи, темы текста. Чтобы изучить влияние эпитафия-интертекста на концепцию художественного текста, мы провели эксперимент на основе стихотворения Эркина Вахидова «Рамадан». В нем автор использовал отрывок из текста песни «Рамадан», народной песни сезона.

Рамазон (Рамадан)

***“Рамазон айтиб келдик эшигингизга,
Худойим ўгил берсин бешигингизга...”***

*Юлдузлар парпирайди – гуллаб юборар терак,
Ой юрар кўчаларда, кенгаяди хоналар.
Ҳаволарнинг ҳаққиға қолдирар ширин тилак,
Дили жавоҳир тўла ялангоёқ болалар...
Умр ўтар сув каби, бугдой мисол тўкилар.
Ун кўтариб қайтаётган бефарзанд Ёқуб полвон
Симёгочга суяниб йиғлаганин ким билар?..
Дўст, тирноққа зор бўлма, кўрмагил тирноқча гам,
Ҳар йили кўзтуморлар осилсин бешигингга.
Менинг ҳам елкамдаги юкимни олсин болам,
Рамазон айтиб борсин бир куни эшигингга.*

Общее содержание эпитафия и стихотворения тесно связано. Известно, что песню «Рамадан» молодые люди будут петь группами по три-четыре человека в начале этого месяца. В нем желаются наилучшие пожелания дому, где произносится Рамадан. Название, эпитаф и общее содержание стихотворения очень созвучны друг другу.

Из утверждений, написанных участниками в зависимости от их понимания стихотворения, можно выделить два разных ответа:

Первый находится под непосредственным влиянием эпитафия, а также описаний, приведенных в названии:

«стихотворение отражает сельскую жизнь, и там дети поют песню Рамадан в течение месяца Рамадан. Еще в песне есть место, где из трубок выходит дым». Из этого утверждения видно, что текст песни, выбранный в качестве эпиграфа для реципиента, и название стихотворения послужили стимулом к пониманию текста. У участника была ассоциация с этим. Даже участник воссоздал в уме остальную часть песни, данную в виде эпиграфии. Мысль о том, что в песне есть место, где из трубок выходит дым, показывает, что эпиграф-интертекст сыграл важную роль в восприятии текста.

Во втором раунде экспериментальных результатов участники правильно поняли органическую связь между интертекстом и основным текстом.

«...изображается сельский пейзаж во время месяца Рамадан».

«... описано также бесплодие одного полвона. Он также хочет иметь ребенка и ходить, как дети, читающие Рамадан».

Получатели этого типа, похоже, могут связать и выбранный заголовок, и эпиграф с исходным содержанием текста в заявлении. Получателю было ясно, что эпиграф — это отрывок песни, спетый непосредственно на детском языке, и что лирический главный герой стихотворения — психическое состояние бездетного человека — взаимосвязан. Текст эпиграфа подготовил почву для понимания общего содержания стихотворения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Термин интертекстуальность впервые появился во французской литературе во второй половине XX века, а затем привлек внимание российских и мировых филологов. В лингвистике феномен интертекстуальности стал основным принципом исследования художественного текста как феномена, воплощающего в себе характеристики всех направлений, сформированных на основе антропоцентрической парадигмы. Термин интертекстуальность сегодня понимается как очень широкий процесс текстовой связи, и под этим термином изучаются такие явления, как архитектура, гипертекстуальность, паратекстуальность, метатекстуальность. Взгляды Тиньянова, Бахтина и Соссюра были приняты за основу возникновения феномена интертекстуальности в мировой науке, и сегодня проводятся различные исследования по полному формированию теоретической основы этого феномена.

2. Интертекстуальность — это очень широкое и по своей сути очень глубокое явление, это не просто передача другого фрагмента текста в тексте, было обнаружено, что под этим явлением существует онтологическая, семиотическая, смысловая, лингвокультурная, национально-ментальная, этническая связь. Доказано, что принцип интертекстуальности необходим для всех дисциплин, изучающих язык наряду с человеческим фактором. В частности, желаемый результат не может быть достигнут без глубокого анализа интертекстуальных механизмов в таких областях, как прагмалингвистика, когнитология, психолингвистика, лингвокультурология, которые изучают проблемы, связанные с созданием текста и его свойств. В

процессе анализа механизмов интертекстуальности в тексте можно будет определить, какое из этих отношений является доминирующим и его роль в художественном тексте.

3. Типы интертекста, встречающиеся в литературных текстах восточной и западной культуры, различаются в зависимости от их религиозных, этнических, национальных характеристик, а использование интертекста учитывает аудиторию. Типы интертекста, встречающиеся в узбекских литературных текстах, имеют прямое отношение к Священному Корану, хадисам, фольклору: былины, легенды, сказки, пословицы, народные песни и стихи Алишера Навои, а также популярные произведения узбекской и мировой литературы используется в качестве основного источника.

4. Интертекст участвует в построении текста как максимальная языковая единица. Это участие, в свою очередь, облегчает семантическое понимание текста, добавляя ясности неявному выражению в нем. Интертекст напрямую связан с языковыми способностями владельца языка и, следовательно, имеет такое же значение в тексте, как и любая другая языковая единица. Вот почему интертекст — это чисто языковая единица. В иерархии языковых единиц он парадигматически связан с такими понятиями, как фонемы, морфемы и лексемы, и оценивается как интертекстуальный.

5. Семантическое восприятие художественного текста происходит на этапах восприятия текста, таких как бессознательность, исправление, семантика, восприятие букв и слов, восприятие предложений, совместимость текста с реальностью жизни, механизм замены эквивалентности, механизм вероятностного предсказания. В концепции художественного текста важны личность и фактор текста, а социальный, культурный, активный статус, психологическое состояние конкретного реципиента текста влияет на процесс познания.

6. Правильное понимание неявных выражений художественного текста, содержания интертекстуальности является основой его семантического восприятия. Это означает, что непосредственно от читателя требуется широкий кругозор и глубокие знания.

7. В художественном тексте определены функции интертекстуальности, такие как идейное обогащение произведения – информативность, конструктивно-смысловое формирование текста, а также его направленность на смысловое восприятие и эстетическое воздействие. В то время как интертекстуальные тексты важны для автора, чтобы эффективно выразить художественный замысел, формировать произведение, раскрывать характеры главных героев, реагировать на ситуацию, для реципиента важно довести художественный текст до осмысленного восприятия и эстетического удовольствия.

8. Стало известно, что в узбекских художественных текстах существует множество видов интертекстуальности: аллюзия, эпиграф, заголовок, цитата, пародия, ремиссия. В прозаических текстах преобладают такие интертекстуалы, как эпиграф, цитата, аллюзия, а в поэтических текстах активно используются такие типы, как аллюзия, заглавие, пародия, ремиссия.

9. Из экспериментального анализа интертекстуальных единиц в узбекских литературных текстах стало ясно, что, как бы ни были важны интертекстуалы в формировании поэтических текстов, они играли аналогичную роль в их семантическом восприятии. Типы интертекста, такие как заголовок и аллюзия, были важны для реципиентов в качестве основного инструмента в семантическом понимании поэтических текстов. Эти типы интертекста выполняли конструктивную функцию для воссоздания поэтического текста в сознании реципиента.

10. При принятии прозаических текстов цитаты привлекли внимание участников. Цитируемый текст был восстановлен в памяти адресата и воспринят в соответствии с содержанием основного текста. В целом, обнаружение интертекстуальности в художественном тексте подтверждено как важный инструмент диалога автор-читатель, его смыслового восприятия.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.27.06.2017.Fil.19.01 AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE
UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER
ALISHER NAVOIY**

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE UZBEK LANGUAGE AND
LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVA'I**

KHOMIDOVA MAHFUZAKHON FARHODJON KIZI

INTERTEXTUALITY IN THE PERCEPTION OF LITERARY TEXT

10.00.01–Uzbek language

ABSTRACT

of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences

Tashkent-2021

INTRODUCTION (the abstract of the (PhD) dissertation)

Actuality and necessity of the research theme. The world has always had a great interest in the problems of the linguistics of the text, in particular, to the structure of the text, its structure, its linguistic features. Having created a lot of research on these issues, it became necessary to work on the acceptance of direct text, its importance in the development of human thinking, the acquisition of language skills and the acquisition of foreign languages. The rise of the issue of the text and its understanding to the level of an important object of linguistic research also leads to the study of new scientific problems.

In world linguistics, a comprehensive study of the text as a product of human thought with its creator-recipient has made it possible to conduct psycholinguistic, sociolinguistic and pragmatolinguistic studies. Issues such as the creation of a text, its perception, comprehension are treated as relevant. It should be noted that world linguistics has made a number of advances in this direction. In this sense, the semantic comprehension of the Uzbek literary text, the theoretical and practical solution of the factors influencing this process, including the disclosure of intertextuality, remains an urgent problem of time.

In Uzbek linguistics, on the basis of new scientific paradigms of world linguistics, the scope of research of a literary text has expanded, its influence on such processes as semantic comprehension, enrichment of the reader's thinking and speech culture has been seriously studied. The study of the concept of a literary text and the influence of the phenomenon of intertextuality on this process is also relevant when analyzing a work of art, the specifics of the text, and identifying aspects that are useful for the reader. The identification of intertextual units in a literary text, the study of their influence on semantic perception allows us to reveal new, but unexplored aspects of the language. In this context, the relevance of the study is determined by the fact that for the first time in a monographic plan the influence of intertextual units on the semantic perception of a literary text is revealed. The fact that intertextual forms in Uzbek literary texts have been identified and introduced into scientific circulation indicates the need for this study.

The aim of the research is to determine the role of the phenomenon of intertextuality in a literary text and to identify the places of intertextual texts in the semantic perception of a literary text.

The object of research is intertextuality of prose and poetic texts created by Uzbek writers.

The scientific novelty of the research is as follows:

classification of their types using sources of intertextual units found in Uzbek literary texts, the role of intertextual types such as epigraph, heading, allusion, quotation in the concept of a literary text is confirmed by experimental results;

on the basis of a detailed analysis of existing theoretical views on intertextuality in world and Uzbek linguistics, the features of intertextuality are revealed by examples;

intertextuality of the concept of a literary text based on ideas about the semantic perception of a text in modern linguistics, specific aspects of background knowledge are determined on the basis of examples taken from literary texts;

such functions of intertext texts as informative, guiding, aesthetic impact, transmission of national-cultural semantics, constructiveness, are based on examples taken from literary texts.

Implementation of the research results. Based on the scientific results obtained in the study of intertextual texts to the concept of a literary text:

scientific results on the types of intertextual texts and the results of their experimental analysis, as well as the use of scientific findings when translating texts from Uzbek into English in online courses for undergraduates were used in the foreign project “Project No. 598340-EPP-1-2018-1-ES- EPPKA2-CBHE-JP University Cooperation Framework for Knowledge Transfer in Central Asia and China (UNICAC)”. (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated December 29, 2020 No. 89-03-5598). As a result, it becomes possible to use intertextual units in a literary text when translating English-language reference books, study guides and handouts into Uzbek, as well as when organizing online courses;

when interpreting the role of intertextuality in Uzbek literary texts, in emphasizing the importance of quotations, allusions, precedent units in describing the human appearance, related to the interpretation of the properties of intertextual units in semantic perception and translation of a literary text in the process of literary translation, the corresponding scientific conclusions were used in the theoretical part of the practical project № I-OT-2019-42 "Creation of an electronic poetic dictionary of the Uzbek and English languages (image of a person, character, nature and national symbols)" (2020-2021). (Inquiry No. 04 / 1-632 dated April 12, 2021 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi). As a result, the ratio of intertext units in the materials of the electronic dictionary was determined, the materials of the project were replenished with new scientific sources and views;

in the theoretical part of the practical project No. FA-F1-GOO6 "Textological analysis and preparation for publication of manuscripts of Karakalpak folk songs (Volume 3)" (2015-2017) was used from scientific and theoretical conclusions about the types of intertextuality in a literary text, in particular, as an intertext of folk songs, proverbs and sayings, which are examples of folklore. (Certificate of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of

the Republic of Uzbekistan dated August 20, 2021 No. 17.01 / 196). As a result, scientific substantiation and confirmation was obtained that folk songs, proverbs and sayings are one of the main means of forming a literary text, their parts are widely used in literary texts as an intertext, enriching them with scientific conclusions about the increasing importance of a textual text.

According to the research results, the article “Ali Şir Nevai nin Lisanüt Tayr Destanında Metinlerarası İlişkiler” was used in the educational process of students of the Faculty of Language and History and Geography of Ankara University. (Reviewed by Ainur Oz Uzcan, Professor of the Department of Turkish Dialects, Faculty of Language and History-Geography, University of Ankara). As a result, the Faculty of Language and History-Geography of the University of Ankara has become an important source in explaining the features of the Uzbek language and literary texts to students of the Department of Chagdash Turkish dialects, conducting practical classes;

scientific data based on the results of the analysis of intertextual units in gazals and rubai of Alisher Navoi were used in the broadcast of the National TV and Radio Company of Uzbekistan “Uzbekistan” on the radio “Millat va ma'naviyat”. (Reference of the National TV and Radio Company of Uzbekistan, TV and Radio Channel "Uzbekistan" No. 04-25-557 dated April 13, 2021). As a result, the content of the materials prepared for this broadcast was improved, the spiritual and educational value increased.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a bibliography and annexes. The total volume is 151 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, part I)

1. Xomidova M. Intertekst va uning turlari // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2017. – №5. – Б. 478-480 (10.00.00. №15).
2. Xomidova M. The problem of intertextuality in modern linguistics // Mintaqada zamonaviy fan, ta’lim va tarbiyaning dolzarb muammolari. – Urganch, 2018. – №4. – В. 259-264 (10.00.00. №22).
3. Xomidova M. Intertekstuallik va badiiy tarjima // Наманган давлат университети илмий ахборотномаси. – Наманган, 2019. – №6. – Б. 308-311 (10.00.00. №26).
4. Xomidova M. Universal intertextual units in the uzbek literary text // International Journal of Research. (IJR). – India, 2019. Vol. 6, Issue – 13. –P. 396-404. Impact Factor: 5.6.
5. Xomidova M. The function of intertextuality in the literary text // Science, research, development. 23 International conference. – The Netherlands: Rotterdam. – 30.11.2019. – P. 124-128.
6. Xomidova M. The role of allusion in the perception of the literary text // Cutting-edge science 2020. International scientific and practical conference. – Shawnee, USA, 2020. – P. 90-92.
7. Xomidova. Navoiy ijodida intertekstuallik// Alisher Navoiy va XXI asr. Xalqaro ilmiy-nazariy anjuman materillari. – Toshkent: Tamaddun, 2020. – В. 567-570.
8. Xomidova M. Intertekstuallik va uning tilshunoslikda o’rganilishi //O‘zbek terminologiyasi:bugungi holati va istiqboli. Ilmiy-nazariy anjuman materiallari. – Toshkent, 2017. – В.188-191.
9. Xomidova M. Nasriy matnlarda intertekstual mexanizmlarning paydo bo‘lishi // O‘zbek tilshunosligining dolzarb masalalari. Respublika ilmiy anjuman materiallari. – Toshkent, 2017. – В.180-183.
10. Xomidova M. Badiiy matn tushunilishida intertekstuallik muammosi // Filologiya masalalari-yosh tadqiqotchilar nigohida. Respublika ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Toshkent, 2019. – В. 111-118.

II бўлим (II часть, part II)

11. Xomidova M. Ali Şir Nevai nin Lisanüt Tayr Destanında Metinlerarası İlişkiler // Yeni Türkiye. – Ankara, 2018. – №99. ISSN1300-4174. – В. 402-404.

12. Xomidova M. Afsonaning folklorizm sifatida badiiy asardagi o‘rni // Ўзбек филологиясининг долзарб муаммолари. Илмий конференция материаллари. – Тошкент, 2014. – Б. 211-214.
13. Xomidova M. Badiiy matnda intertekstuallik tamoyili // Лингвист. Илмий мақолалар тўплами. №6. – Тошкент: Академнашр, 2015. – Б.164-166.
14. Xomidova M. Intertekstuallik va uning tadqiqi / /Профессор Карим Назаров хотирасига бағишланган “Ўзбек тилшунослиги: тараққиёти ва истиқболлари” мавзусидаги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2016. – Б. 287-300.
15. Xomidova M., Xudoyberdiyeva O. Badiiy matn mazmuniy idrokida intertekstning ahamiyati // O‘zbek tilshunosligi va turkiy tillar. Vazirlik miqyosidagi ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Toshkent, 2018. – B. 188-191.
16. Хомидова М. Navoiy qit’alaridagi presedent birliklar va ularning matn tushunilishidagi o‘rni //Alisher Navoiy va XXI asr. Respublika ilmiy-nazariy anjuman materillari. – Toshkent: Tamaddun, 2018. – B. 368-370.
17. Хомидова М. Allyuziv nomlar va intertekstuallik // O‘zbek tilshunosligining dolzarb masalalari. Respublika ilmiy-anjuman materiallari. – Toshkent, 2018. – B. 78-80.
18. Хомидова М., Хайруллаев А. Шеърлий матнларда интертекстуаллик // Изланиш самаралари. Ёш тилшунос ва адабиётшуносларнинг республика илмий-назарий анжумани. – Тошкент, 2019. – Б. 59-63.
19. Xomidova M. Intertekstuallik va korpus lingvistikasi // Zamonaviy ta’limda raqamli texnologiyalar: filologiya va pedagogika sohasida zamonaviy tendetsiyalar va rivojlaniш omillari. Xalqaro ilmiy-amaliy masofaviy konferentsiya. – Toshkent, 2020 йил 1июнь. – Б. 199-201.
20. Xomidova M. Badiiy matn tushunilishida fon bilimlarining o‘rni // Ўзбекистонда илмий-амалий тадқиқотлар. №16. Конференция материаллари. – Тошкент, 2 июнь 2020. – Б. 688-689.
21. Xomidova M. Sarlavha-intertekstlarning badiiy matn persepsiyasidagi o‘rni// O‘zbek tilini dunyo miqyosida keng targ‘ib qilish bo‘yicha hamkorlik istiqbollari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Toshkent, 2020. – B. 94-98.
22. Xomidova M., Xayrullayev A. Bobur g‘azallarida intertekstuallik // Заҳириддин Муҳаммад Бобур ҳаёти ва меросини ўрганиш дунё талқинида. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2021. – Б.163-165.
23. Xomidova M. Navoiy qit’alarida allyuziv nomlar // Ali Şîr Nevâî Ve Eserleri Sempozyumu. Bildiriler kitabı. – Istanbul, 2021. – B. 511-517.

Автореферат “Олтин битиклар” журнали тахририятида тахрирдан ўтказилган.